



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 144 - Febrero 2023

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Victoria Ocampo. Los rostros de una humanista,](#)
[con artículo de Pedro Luis Barcia](#)

[Saturno](#), de Pablo De Santis

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Olimpio Pitango de Monalia,](#)
[manuscrito de Holmberg](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[El nuevo desafío de Jorge Fernández Díaz:](#)
[«La radio es escuchar a personas inteligentes](#)
[hablando de cosas inteligentes»](#)

[ACADEMIA BELLADONNA, EN LA PRENSA](#)
[Pablo De Santis, un escritor para todas las](#)
[edades: «Hay un profundo vínculo de la literatura](#)
[con la infancia, siempre»](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[Por la crisis en el Perú, la ciudad española](#)
[de Cádiz será sede del IX Congreso](#)
[de la Lengua 2023 en lugar de Arequipa](#)

[El Congreso Internacional de la](#)
[Lengua Española se verá en vivo por internet](#)

[Luis García Montero:](#)
[«Estamos viviendo un momento donde todas](#)
[las transformaciones culturales intentan](#)
[definir la palabra identidad»](#)

[Las novedades del Diccionario de la lengua](#)
[española en su actualización 23.6: mamiis,](#)
[cortazariano y micromachismo, entre otros](#)
[nuevos términos](#)

[La nueva versión de CORPES](#)
[supera los 380 millones de formas ortográficas](#)

[Segunda convocatoria del Programa ASALE:](#)
[becas de formación y colaboración](#)

[Jaime Correas, en el número de la revista *Zama* en homenaje a Antonio Di Benedetto](#)

[Un *film* ilumina la vida de un egiptólogo argentino, amigo de Borges y Sabato](#)

Los académicos en los medios

[«Un viaje al presente con Daniel Teruggi», por Santiago Sylvester](#)

[«Messi, el héroe crepuscular que salió a cazar el último pez», por Jorge Fernández Díaz](#)

[«Hacer callar el ruido de fondo», por Hugo Beccacece](#)

[Eduardo Álvarez Tuñón: «Si hubiera podido dedicarme exclusivamente a la literatura no hubiera condescendido al Derecho»](#)

[«Luis Chitarroni y algunas postales de Borges y Max Frisch»](#)

Los Academia en los medios

[Alicia María Zorrilla, sobre las definiciones de las palabras *hombre* y *mujer*](#)

[Los discursos de odio y la neurolingüística, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[El legado de Ernesto Sabato está guardado en el Instituto Cervantes de España](#)

[María Moreno y Mempo Giardinelli, reconocidos con el Premio a la Trayectoria en Letras 2022 por el Fondo Nacional de las Artes](#)

[Jorge Accame, ganador en la categoría de Novela de los Premios Nacionales 2021](#)

[La escritora argentina Yael Frankel, premiada por la Feria del Libro Infantil de Bologna](#)

[Camila Sosa Villada, única escritora argentina nominada al Dublin Literary Award](#)

[¿Quién es el escritor argentino recomendado por *The New York Times*?](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[*Inteligencia artificial*, la palabra del año 2022 para la FundéuRAE](#)

[La Real Academia Española convoca la edición 2023 del Premio RAE](#)

[Español, el idioma de más rápido crecimiento en Twitch](#)

[El español es la lengua preferida de los británicos](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

Por la crisis en el Perú, la ciudad española de Cádiz será sede del IX Congreso de la Lengua 2023 en lugar de Arequipa



Cádiz, España. Fuente: [Cádiz Turismo](#).

Cádiz será la sede del [IX Congreso Internacional de la Lengua Española](#), que estaba previsto celebrarse del 27 al 30 de marzo de este año en Arequipa (Perú) y que

finalmente no se realizará en esa ciudad debido a «razones políticas y sociales», indicó el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la AAL integra—, Santiago Muñoz Machado, tras la decisión por unanimidad de las Academias.

Arequipa, que había sido propuesta por iniciativa personal de Mario Vargas Llosa, finalmente no será la sede de la próxima edición del evento organizado por la RAE junto con todas las academias, tras la crisis política y social que el país está atravesando desde el 7 de diciembre, cuando el Congreso destituyó al presidente Pedro Castillo, que fue detenido y acusado de rebelión.

Muñoz Machado indicó, en rueda de prensa realizada en diciembre del año pasado: «Hemos justificado el desplazamiento por razones políticas y sociales» por «la inseguridad que producen los movimientos ciudadanos y populares o las algaradas incontrolables, sin perjuicio de que el Gobierno de Perú está pacificando la situación» y agregó: «Esperamos y deseamos que entre en cauces de normalidad inmediatamente».

«Es un asunto antiguo, pero la preocupación ha empezado con la decisión del presidente Castillo con el calificado como “autogolpe de Estado” y también con las consecuencias que eso ha tenido de movilización en algunos grupos, con algaradas callejeras y un número respetable de muertos», dijo Muñoz Machado, según lo citado por la agencia de noticias *AFP*.

Su homólogo de la academia peruana, Eduardo Hopkins, destacó: «En Perú estábamos preparados, con un amplio grupo de trabajo, las autoridades y las personas interesadas en asistir. Pero lo que tenemos que considerar es, desde una perspectiva de prudencia, ver si es pertinente o no celebrar el Congreso y, conversando con todos los académicos, se ha tomado una decisión unánime de hacer cambio de sede».

El director de la RAE aclaró que los temas del programa se mantendrán porque «del mestizaje e interculturalidad se puede hablar en cualquier lugar», aunque es probable que se agregue alguna mesa o argumento «que tenga que ver con Cádiz y su vinculación a América».

La ciudad gaditana aspiraba a ser sede del X Congreso de la Lengua Española en 2025.

El Congreso Internacional de la Lengua Española, que será inaugurado por el Rey, prevé reunir a más de 250 conferenciantes y ponentes internacionales, con el tema central del mestizaje e interculturalidad. Académicos, escritores, lingüistas, historiadores, pensadores, editores, creadores, profesores, periodistas y científicos, entre otros, ya habían confirmado su participación en las distintas sesiones del programa.

Fuente: [Télam](#).

- [RAE: Nota informativa sobre el IX CILE](#)
- [ASALE: Firma de la declaración institucional para la organización del IX CILE](#)

- [Abiertas las inscripciones para el IX CILE](#)

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo del Instituto Cervantes](#)

El Congreso Internacional de la Lengua Española se verá en vivo por internet



El IX Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se celebrará en la ciudad española de Cádiz entre el 27 y 30 de marzo, abrió el miércoles 8 de septiembre su plazo de inscripción para asistir presencialmente a este simposio que, por primera vez, será también retransmitido en vivo por internet.

La [página web de este congreso](#), trasladado a Cádiz desde la que iba a ser su ubicación en Arequipa (Perú) ante la crisis política y social que vive el país andino, está disponible para realizar los trámites de inscripción y conocer el programa académico de la cita.

El ministro español de Asuntos Exteriores, José Manuel Albares, será uno de los primeros ponentes en participar, con una reflexión sobre la fuerza del español en Europa y en la escena internacional.

El director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado; el presidente de la Academia Peruana de la Lengua, Eduardo Francisco Hopkins Rodríguez, y el poeta español y director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, también participarán en el programa de este congreso que tiene como lema «Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro».

Escritores de ambos lados del Atlántico como Carme Riera, Martín Caparrós, Alonso Cueto, Ángel López García, Juan Villoro, Gonzalo Celorio, Jorge Volpi, José María Merino o el poeta y actual director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, José Luis Vega, serán otros de los ponentes y participantes en los debates.

La lingüista estadounidense Guillermina Herrera o el arqueólogo y antropólogo mexicano Eduardo Matos Moctezuma serán otras de las voces que reflexionarán sobre el español, así como profesionales y directivos de los medios de comunicación como los españoles Juan Luis Cebrián, Miguel Ángel Aguilar y Álex Grijelmo.

Cualquier persona interesada en asistir de manera presencial al congreso podrá realizar la inscripción a través de la web congresolenguacadiz.es, que ofrece dos modalidades: la estándar, que costará 10 euros, y otra para estudiantes, de 5 euros.

Por primera vez, las sesiones del CILE podrán seguirse en directo a través de la página web del congreso sin necesidad de inscribirse.

«A lo largo de los cuatro días que dura el acontecimiento, se podrá disfrutar también de múltiples actos culturales que tendrán lugar en la capital gaditana. Desde conciertos hasta exposiciones de arte, encuentros y otras actividades culturales con el español como protagonista, todas ellas abiertas a la ciudadanía», explica la organización en un comunicado.

La novena edición de esta cita cultural está organizada de manera conjunta por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación y el Ayuntamiento de Cádiz.

Fuente: [EFE](#).

Luis García Montero: «Estamos viviendo un momento donde todas las transformaciones culturales intentan definir la palabra identidad»

El titular del Instituto Cervantes adelantó la programación del IX Congreso de la Lengua Española, que debió mudarse de Arequipa a Cádiz. Será entre el 27 y el 30 de marzo.



Luis García Montero es poeta, crítico literario, ensayista y está al frente del Instituto Cervantes.
Foto: Emmanuel Fernández.

Susana Reinoso, en *Clarín* — «Tiempo de descuento para el [IX Congreso Internacional de la Lengua Española \(CILE\)](#) que, luego de vencer los avatares del Covid, no pudo con las turbulencias políticas de Perú —sede elegida para este año— y **tuvo que mudarse a Cádiz**, España para el encuentro que tendrá lugar entre el 27 y el 30 de marzo próximo.

El poeta **Luis García Montero**, titular del Instituto Cervantes (coorganizador del IX CILE), ha logrado la hazaña de persuadir a varias autoridades —junto a Santiago Muñoz Machado, presidente de la Real Academia Española— para que la bella ciudad andaluza aceptara el reto. En enero último se firmó el documento que declara a Cádiz sede del mega evento que **contará con 250 expositores y será retransmitido íntegramente por streaming en el portal del Cervantes**.

Ya solo queda definir los nombres de los participantes y cerrar el programa que, por el cambio afortunado de sede, también tendrá algunos cambios oportunos. Firmaron el acta el ministro de Asuntos Exteriores, José Manuel Albares, y el alcalde de Cádiz, José María González Santos. Ambos, esenciales si se toma en cuenta que la ciudad no estaba preparada para ser anfitriona de esta edición, sino de la próxima en tres años. El lema de este año es **“Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro”**.

En diálogo con *Clarín Cultura*, desde su despacho en el edificio del Cervantes en la calle de Alcalá en Madrid, Montero contó pormenores de este gran encuentro de la

lengua de Miguel de Cervantes, Antonio Machado, Benito Pérez Galdós, Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Octavio Paz, Rómulo Gallegos, Rubén Darío, José Martí, José Arguedas, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, entre otros nombres que han contribuido a la expansión del castellano entre más de 500 millones de hablantes y han abierto múltiples caminos a los contemporáneos.

El poeta granadino, de 65 años, cuyas raíces están en la Andalucía que será la región anfitriona del IX CILE, vive hace cuatro décadas en Madrid tras formar pareja con la inolvidable Almudena Grandes, fallecida en 2022. Desde la perspectiva de su función en el Cervantes, García Montero tiene claro que **“los dueños del idioma son los hablantes”**, pese a lo cual no le parece correcto el uso del inclusivo, según ha manifestado. Quizá sea porque además de transmitir un vocabulario, cuando se enseña una lengua se comparte también un conjunto de valores, como también subraya.

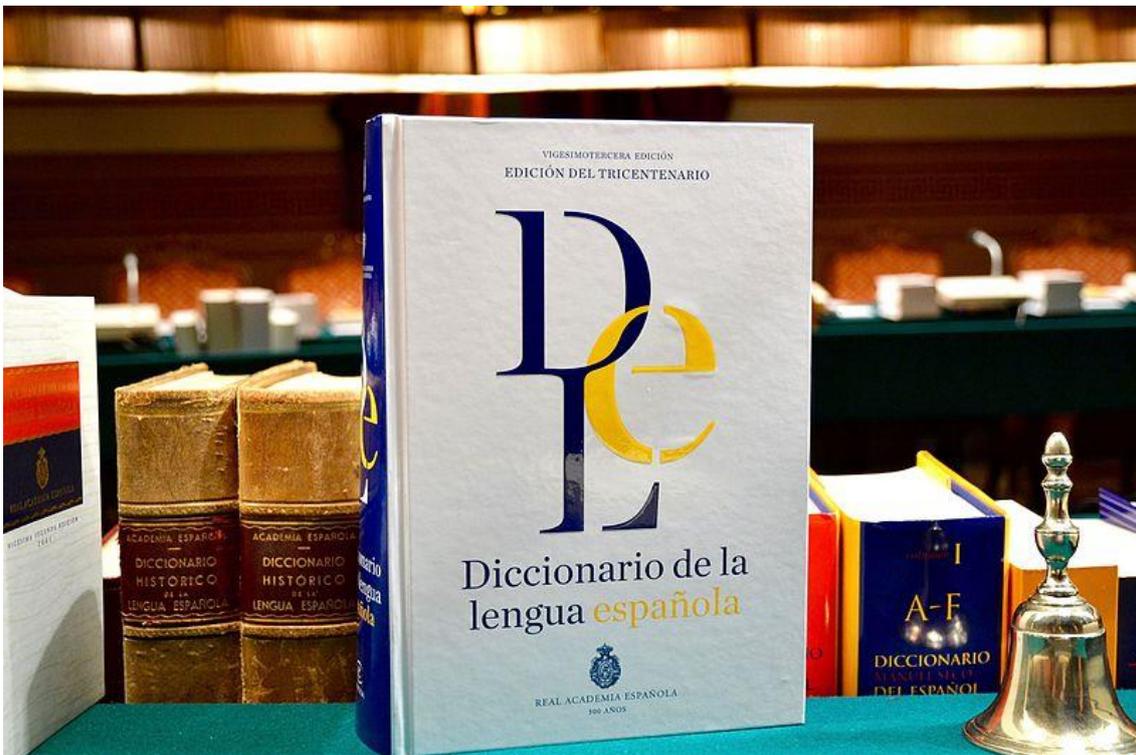
En su declaración más política reflexiona sobre un punto que, cruzando el océano, se entiende muy bien desde nuestra latitud sur: “Una cosa que me molesta es la opinión despreciativa sobre la cultura que tiene el pensamiento más reaccionario. Piensan que si hay inversiones en otras cosas es normal, pero en materia cultural parece que se hablara de dinero perdido, de buscar amigos, y eso es reaccionario. Los valores democráticos se sostienen en la cultura. **Un idioma no es solo un vocabulario, porque en las palabras caben los valores democráticos y culturales, los valores de derechos humanos, y debemos unir nuestro idioma a ese territorio.** Yo defendiendo las inversiones en cultura en toda nuestra comunidad. Es muy importante que, al hacer estas inversiones, los gobiernos no crean que están comprando voluntades ni están generando clientelismo. **La cultura es importante para la convivencia democrática.** Quien invierte en ella que no piense que está recortando la libertad de pensamiento o la conciencia crítica del intelectual, del profesor o del creador. Invertir en cultura es una obligación, pero no debe confundirse con comprar voluntades. Ese es el debate en el que hay que trabajar” [...]».

[Leer la entrevista en Clarín.](#)

Las novedades del *Diccionario de la lengua española* en su actualización 23.6: *mamitis*, *cortazariano* y *micromachismo*, entre otros nuevos términos

En diciembre del año pasado, la Real Academia Española (RAE) presentó la **actualización 23.6 del [Diccionario de la lengua española \(DLE\)](#)**. La obra se actualiza en esta ocasión con **3152 novedades**, entre las que no solo se encuentran nuevas incorporaciones de términos, sino también enmiendas a artículos ya existentes y supresiones. Todas ellas ya están disponibles en la página web dle.rae.es, que cuenta con el apoyo de Fundación «la Caixa».

Dieron a conocer públicamente esta actualización Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —entidad que publica el Diccionario y que reúne a todas las academias de los países hispanohablantes, incluida nuestra Academia Argentina de Letras—, y la directora del *Diccionario de la lengua española*, la académica Paz Battaner.



Novedades en el ámbito social

El *Diccionario de la lengua española* incluye en su más reciente actualización novedades relativas a terminología procedente del ámbito social.

Entre ellas, encontramos la adición de la palabra **edadismo**, definida como ‘discriminación por razón de edad, especialmente de las personas mayores o ancianas’.

Otras de las incorporaciones de este ámbito son **conspiranoico**, **micromachismo**, **ruralizar** o una nueva acepción para el término **brecha** como ‘diferencia o distancia entre situaciones, cosas o grupos de personas, especialmente por la falta de unión o cohesión’.

También se han revisado y modificado las definiciones de **discapacidad** y **racismo**.

Habemus nuevas incorporaciones

La actualización 23.6 pone al día la versión electrónica del *Diccionario de la lengua española* y continúa el camino hacia la 24.^a edición de la obra, que se publicará en 2026, coincidiendo con el tercer centenario de la aparición del primer diccionario elaborado por la RAE, el *Diccionario de autoridades* (1726-1739).

En esta versión, ya disponible en la plataforma en línea, pueden encontrarse nuevas incorporaciones relativas al ámbito tecnológico como **macrodatos**, **puntocom**, **videojugador** o las expresiones **comercio electrónico**, **minería de datos**, **obsolescencia programada** o **vida útil**.

Como cada año, también es reseñable el enriquecimiento de la obra con terminología procedente del mundo gastronómico. En esta actualización, se suman a la obra **panetone** y **panetón**, y nuevas acepciones de **sancocho**, en referencia al guiso canario, y **compango**, en alusión al conjunto de ingredientes cárnicos, ahumados o embutidos, con que se elaboran la fabada y algunos cocidos.

De las ciencias naturales, se incorporan voces pertenecientes a la zoología como **dingo**, **facóquero** y **mantarraya**, y al ámbito de la medicina como **cortisol**, **hiperinmune**, **lidocaína** o **monodosis**.

Otras palabras que aparecen en la actualización son **micromecenazgo**, **microplástico**, **manguito**, **cuarentañero**; las literarias **garciamarquiano** y **cortazariano**, o expresiones del habla coloquial como **copiota**, **gusa** o **habemus**.

Fuente: [ASALE](#).

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo II de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)

La nueva versión de CORPES supera los 380 millones de formas ortográficas



La nueva versión de [CORPES](#), la 0.99, cuenta con más de **357 000 documentos**, que suman algo más de **381 millones de formas ortográficas**, procedentes de textos escritos y de transcripciones orales. Más de cuatro millones y medio de ellas proceden del parámetro oral y algunos archivos ofrecen el sonido alineado correspondiente a la transcripción; en otros es posible la descarga del archivo de audio, además de la visualización del vídeo.

Con respecto a la versión anterior, publicada en julio de 2021, supone un incremento de más de **30 millones de formas**. Su consulta ya está disponible en línea en [este enlace](#).

Por lo que respecta al **bloque de ficción** (novelas, guiones de cine, relatos, obras de teatro), las formas de CORPES superan los 101 millones, mientras que las contenidas en textos de **libros de no ficción y en publicaciones periódicas** (ciencias sociales, salud, política, artes, tecnología...) sobrepasan los 275 millones. Los textos procedentes de libros suponen más de 180 millones de formas; las publicaciones periódicas están representadas con unos 188 millones. Algo más de ocho millones provienen de **blogs, entrevistas digitales, redes sociales y miscelánea**.

Cronológicamente, **aumenta el número de textos producidos entre 2016 y 2020**, con algo más de 68 millones de formas en esta versión, y se añaden ya textos producidos en **2021 y 2022**, con más de 13 millones de formas. Por lustros, el mayor peso recae en el segmento **2006-2010**, con más de 150 millones de formas; más de 102 millones corresponden a formas producidas entre 2001 y 2005, y el periodo de 2011 a 2015 supera los 84 millones de formas. El equilibrio previsto entre España y América (30 %-70 %) se mantiene: las formas producidas en textos clasificados como España suponen algo más del 30 % y las de América alcanzan los 250 millones de formas.

Estadísticas: listado de frecuencias de CORPES

Dado que todos los textos han sido anotados morfosintácticamente y lematizados, es posible obtener estadísticas referidas tanto a elementos gramaticales como a lemas.

Los **elementos gramaticales** son los que resultan al llevar a cabo los procesos de análisis morfosintáctico hasta un cierto nivel de profundidad. Así, en una forma como *diciéndoselo* se reconoce la existencia de tres elementos (el gerundio *diciendo*, el pronombre *se* y el pronombre *lo*), mientras que *Real Academia Española* es considerada como una unidad. Con el sistema de anotación aplicado a esta versión, el corpus contiene un total de 436 601 235 elementos gramaticales, de los cuales 56 219 493 corresponden a signos ortográficos (puntos, comas, etc.). En los [listados adjuntos](#) figuran los elementos, la [clase a la que pertenecen](#), la frecuencia general y dos frecuencias normalizadas: la primera refleja el número de casos por cada millón de elementos en total y la segunda el número de casos por cada millón de elementos sin contar los signos ortográficos. Para evitar la dispersión que podrían suponer diferencias tipográficas, todos los elementos han sido reducidos a su forma en minúsculas, pero los nombres propios son fácilmente identificables por llevar la clave K en la clase.

Los **lemas** son las «palabras léxicas» a las que son adscritas las diferentes formas flexionadas o conjugadas. Así, *llegué, llegaremos, llegarán*, etc., son todas ellas formas pertenecientes al verbo *llegar*, que es el lema. Si se tiene en cuenta también la clase (*militar* puede ser un verbo, un adjetivo o un sustantivo), en esta versión de CORPES hay 1 769 949 lemas diferentes, pero 1 274 064 corresponden a nombres propios (entidades nombradas), de modo que el número de lemas distintos realmente significativo es la diferencia entre las dos cifras: 495 885. En los [listados adjuntos](#) figuran los lemas, la [clase a la que pertenecen](#), la frecuencia general y dos frecuencias normalizadas: la primera refleja el número de casos por cada millón de elementos en total y la segunda el número de casos por cada millón de elementos sin contar los signos ortográficos.

Todos los listados están en **formato texto organizado** en columnas separadas por tabuladores. Pueden descargarse las listas correspondientes a los 1000, 5000 y 10 000 elementos o lemas más frecuentes y también la [lista completa](#).

Herramienta fundamental de la lingüística

El Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) es, al igual que [CREA](#), un **corpus de referencia**. En lingüística, se llama *corpus* a un conjunto lo más extenso y ordenado posible de textos. Los corpus son empleados habitualmente para conocer el contexto y las propiedades de las palabras, expresiones y construcciones a partir de los

usos reales registrados. Dado el tamaño que poseen, los corpus tienen que estar en formato electrónico.

Un corpus general (llamado *de referencia*) tiene como propósito básico el de servir para obtener las características globales que presenta una lengua en un momento determinado de su historia. En el caso del español actual, el corpus debe contener textos de todos los tipos y también de todos los países que constituyen el mundo hispánico.

Fuente: [RAE](#).

- [RAE: Los textos orales del CORPES](#)

Segunda convocatoria del Programa ASALE: becas de formación y colaboración

Con fecha de 10 de enero, ha sido publicado en el [Boletín Oficial del Estado](#) el extracto de la Resolución de 28 de diciembre de 2022 de la Presidencia de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, por la que se aprueba la convocatoria de los programas de becas MAEC-AECID para ciudadanos de países de América Latina, África y Asia, correspondiente al curso académico 2023-2024. En esa convocatoria está incluido el **Programa ASALE: becas** para realizar, sucesivamente, el [máster de la Escuela de Lexicografía Hispánica](#) y una estancia de colaboración formativa en las sedes de las academias.

Los aspirantes deberán cumplimentar la solicitud en tiempo y forma **entre el 7 y el 22 de marzo de 2023** a través de la [sede electrónica de la AECID](#).



El Programa ASALE

El programa de becas responde al propósito de la RAE y la ASALE de ofrecer una formación integral que responda a las necesidades y expectativas de los jóvenes en el actual contexto digital.

Objetivos

- Ofrecer una formación técnica en lexicografía hispánica y corrección lingüística a través del máster en la Escuela de Lexicografía Hispánica.
- Preparar especialistas cualificados que puedan colaborar con las academias en los proyectos panhispánicos o contribuir a ellos desde la universidad o cualquier otro ámbito de la sociedad civil.

Características

- Convocatoria anual de 22 becas (una por cada país del espacio ASALE, salvo España) de dos años y cuatro meses de duración (28 meses)
- Extensión de las becas a todos los países del espacio de la ASALE.
- Formación integral: formación teórica y práctica (Escuela de Lexicografía Hispánica) y trabajo remunerado en las academias.
- Ofrece en dos etapas sucesivas:
 - 1. Máster en Lexicografía Hispánica y Corrección Lingüística, organizado por la Escuela de Lexicografía de la RAE y de la ASALE, con la colaboración de la Universidad de León. Duración total: 16 meses.**
 - **Primer módulo.** 4 meses de enseñanza en línea (no presencial).
 - **Segundo módulo.** 6 meses de enseñanza presencial en el Centro de Estudios de la RAE y la ASALE en Madrid. 1100 €/mes y pago del viaje y seguro.
 - **Tercer módulo.** 6 meses presenciales de prácticas en las academias. Incluyen la presentación del trabajo de fin de máster (TFM). 750 €/mes.
 - 2. Colaboración formativa, de carácter presencial, en la academia de su país. Duración: 12 meses. 750 €/mes.**
- La ASALE aporta la gestión administrativa.

Ventajas

- Alianza estratégica con el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Gobierno de España.
- Becas formativas de excelencia académica y de colaboración para todas las academias, que podrán participar en pie de igualdad los trabajos panhispánicos y a la vez reforzar sus propios proyectos.
- Al sucederse las convocatorias, todas las academias podrán disponer de 2 becarios simultáneos (coinciden durante seis meses al año) previamente formados en la Escuela de Lexicografía.
- Las academias se implican en el máster a través de la tutela de los 6 meses de prácticas.
- Igualdad de oportunidades para las academias.

Inicio del Programa ASALE: septiembre de 2023.

Un proyecto que se consolida

El Programa ASALE, adscrito a la [Escuela de Lexicografía Hispánica](#) y gestionado a través de la AECID, constituye la **acción de cooperación internacional más importante en torno a la lengua**. En su segundo año de vigencia, se consolida como una herramienta imprescindible para facilitar el trabajo y el consenso de todas las academias en las obras de referencia para la unidad de la lengua española. Complementariamente, el programa supone un apoyo imprescindible para que las academias puedan desarrollar su función al servicio de la lengua española. Esta doble circunstancia determina que pueda considerarse un programa de Estado.

La Escuela de Lexicografía Hispánica ofrece un **máster de excelencia académica** que proporciona al estudiante una completa formación técnica durante 16 meses. Esta formación integral se ve reforzada y ampliada con la experiencia

colaborativa en las academias de la ASALE durante 12 meses, con lo que el Programa ASALE asegura la continuidad de la acción lingüística panhispánica que la RAE y la ASALE realizan como servicio de interés general.

Fuente: [ASALE](#).

La Academia en los medios

Alicia María Zorrilla, sobre las definiciones de las palabras *hombre* y *mujer*

Desde octubre del año pasado, el prestigioso diccionario británico de Cambridge incluyó nuevas acepciones para los términos y se reavivó un debate sobre la identidad de género. En una nota de *La Nación*, opina la presidenta de la AAL.



Fuente imagen: [Diario Libre](#).

Daniel Gigena, en *La Nación* — «A finales de octubre [de 2022], el **Cambridge Dictionary** actualizó las entradas para las palabras “**hombre**” y “**mujer**” en inglés con el objetivo de incluir a las personas transgénero. La primera acepción del diccionario para “mujer” es “un ser humano femenino adulto” y la segunda, desde octubre, “un adulto que vive y se identifica como mujer, aunque se haya dicho que tiene un sexo diferente al nacer”. “Hombre” se define como “un ser humano masculino adulto” y también como “un adulto que vive y se identifica como hombre, aunque se haya dicho que tiene un sexo diferente al nacer”. Con un poco de *delay*, desde mediados de mes [de diciembre] se encendió en el Reino Unido y Estados Unidos un nuevo debate en torno a la cuestión.

Si bien las actualizaciones entraron en vigencia el 27 de octubre, cobraron notoriedad este mes cuando la **definición ampliada de “mujer” del diccionario británico generó críticas**. [...] “Este significado se agregó el 27 de octubre y refleja cómo se usa la palabra ‘mujer’”, dijo a Reuters un portavoz del diccionario de Cambridge cuando comenzaron a aparecer las críticas en redes sociales. “La primera definición en la entrada para mujer permanece sin cambios y sigue siendo ‘un ser

humano femenino adulto””. El diccionario brinda ejemplos de uso para la segunda acepción: “Ella fue la primera mujer trans electa para un cargo nacional” y “Mary es una mujer que, al nacer, le fue asignado el género masculino”.

Otros diccionarios habían hecho cambios similares. En 2020, Merriam-Webster amplió su definición de “femenino” al incluir la acepción “tener una identidad de género opuesta a la masculina”. Se hizo, además, una incorporación similar a la palabra “masculino”. Esos cambios también ocasionaron críticas.

Consultada por *La Nación*, la **presidenta de la Academia Argentina de Letras (AAL)**, [Alicia María Zorrilla](#), se refiere a la posibilidad de que esas actualizaciones se reflejen próximamente en el *Diccionario de la lengua española*. “Desde mi punto de vista, **deberemos esperar a que las veintitrés Academias estudien estas nuevas acepciones y se expresen al respecto** —dijo Zorrilla—. De cualquier modo, considero que son suficientes las que están en el *Diccionario de la lengua española*, pues, sin discriminar, incluyen a los varones y a las mujeres que no se sienten mujeres, sino varones, y a los varones y mujeres que se sienten mujeres”.

En el *Diccionario de la lengua española*, la tercera acepción de “hombre” es “varón que ha llegado a la edad adulta”, y la segunda acepción de “mujer” es “mujer que ha llegado a la edad adulta”. “En nuestra sociedad, muchas personas ‘trans’ se denominan a sí mismas ‘mujeres’ o ‘varones’, según sea su inclinación sexual, y no ‘transexuales’, lexía que también define el *Diccionario* —concluye la presidenta de la AAL—. Por lo tanto, se identifican con alguna de las dos definiciones que da el *Diccionario de la lengua española*” [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Los discursos de odio y la neurolingüística, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, participó en nuevas emisiones de un *podcast* junto con los lingüistas Magui López García y Juan Eduardo Bonnin.

El *podcast* se titula «Hablando mal y pronto» y es sobre lenguas, dialectos, dichos, decires, gramática, sintaxis, léxicos y la lengua española en general.



Los últimos *podcasts* de «Hablando mal y pronto»

- [De los discursos de odio](#)
Episodio 32
Sobre qué son los discursos de odio, cuáles son sus características y cuáles son las regulaciones internacionales al respecto
- [De la neurolingüística I](#)
Episodio 33
Sobre el procesamiento del lenguaje: ¿Cómo es que la lengua está alojada en el cerebro? ¿Cuáles son los orígenes de la neurolingüística? ¿Cuál es el anclaje fisiológico del lenguaje? ¿Cómo se mide? ¿Dónde está? ¿Qué pasa con las lesiones cerebrales?
- [De la neurolingüística II](#)
Episodio 34
Sobre el cerebro y el lenguaje: experimentos, cableados, potenciales evocados y sujetos experimentales
- [De las preguntas de los oyentes](#)
Episodio 35

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Olimpio Pitango de Monalia, manuscrito de Holmberg



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras presenta un nuevo trabajo de digitalización. En esta ocasión se trata de *Olimpio Pitango de Monalia* de Eduardo Ladislao Holmberg (1852-1937).

Esta obra es la primera de las tres que componen el manuscrito original donado a nuestra Biblioteca por la doctora Gioconda Marún, miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, quién lo recibió de manos de la familia del autor para su estudio y ser puesto a disposición del público.

Se puede acceder a la obra en texto completo desde este [vínculo](#).

NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

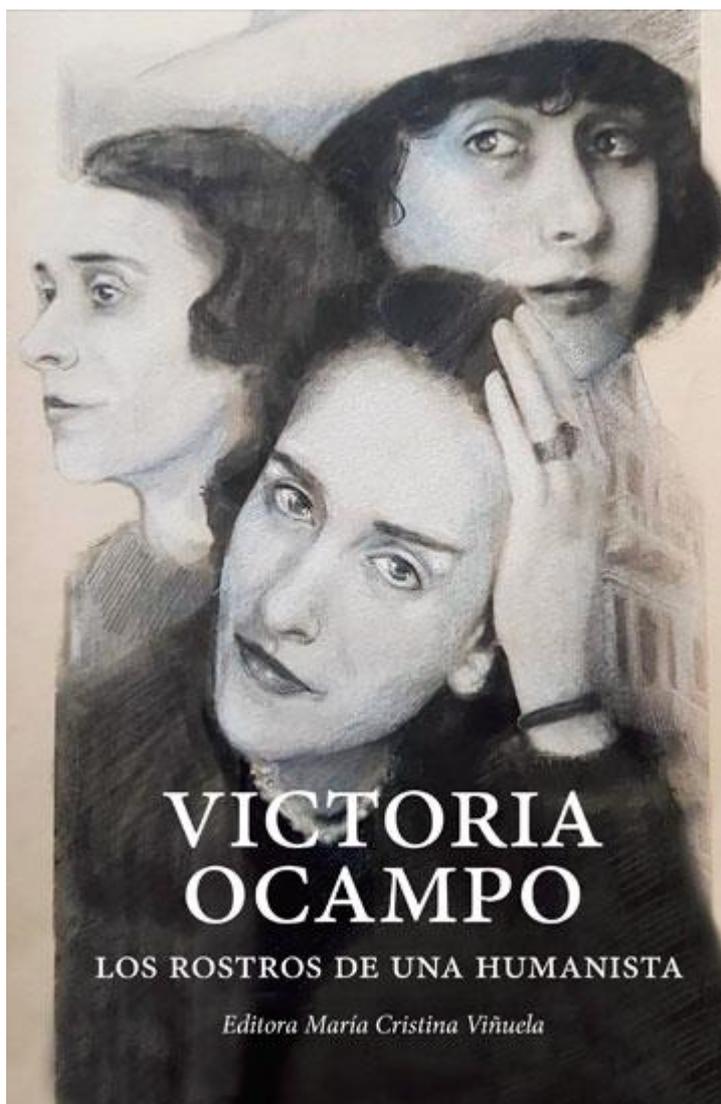
Publicaciones de académicos

Victoria Ocampo. Los rostros de una humanista, con artículo de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

EN VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA CON ARTÍCULO DEL ACADÉMICO HONORARIO DE LA AAL [PEDRO LUIS BARCIA](#), publicada por el ICC – Instituto de Cultura CUDES, con distribución de Maizal Ediciones.



Victoria Ocampo. Los rostros de una humanista es la primera publicación del [ICC – Instituto de Cultura](#).

Es un libro que estudia la figura y obra de la primera mujer en ingresar en la Academia Argentina de Letras.

En esta obra colectiva, editada por la doctora María Cristina Viñuela, destacados autores indagan —a lo largo de trece capítulos individuales— aportes novedosos de la escritora Victoria Ocampo a la cultura y la concordia universal, en el

plano del pensamiento, la literatura, el diálogo interreligioso, la música, el ballet, la arquitectura, la pintura y las artes visuales.

Su labor conjunta y diversa ofrece un libro original donde cada estudio le da una perspectiva inédita. La semblanza de Victoria Ocampo es ofrecida de forma que desarticula mitos y deformaciones y la coloca en el sitio que se merece.

Los autores estudian el influjo decisivo que Victoria Ocampo y la revista *Sur* imprimieron en la cultura argentina.

Incluye el texto «Victoria Ocampo y la cultura argentina», de Pedro Luis Barcia, académico honorario de la AAL.

Varios de los autores, incluido el doctor Barcia, son profesores de la Diplomatura en Cultura Argentina, curso que dicta el ICC: María Cristina Viñuela, Juan Torbidoni, Paola Scarinci de Delbosco, rabino Fishel Szlajen, María Elena Vigliani de La Rosa y Daniel Varacalli Costas. Otros del extranjero: Doris Meyer (Universidad Harvard), Cynthia Tompkins (Universidad Arizona), Rosalie Sitman (Universidad de Tel Aviv), María Victoria Streppone (Universidad Ca Foscari, Venecia). Además, María Alejandra Rega, Dolores Bengolea (sobrina nieta de Victoria) y Alejandro Bertolini.

Victoria Ocampo. Los rostros de una humanista es un libro que aporta nuevas miradas sobre la obra y personalidad de una mujer que gravitó decididamente en la conformación de la cultura argentina.

Victoria Ocampo se inspiró en el personalismo francés como guía de pensamiento. Frente al proceso en ciernes de deshumanización del hombre, abrazó este modelo de gran apertura y actitud de diálogo con la cultura de su tiempo, interesándose por la persona en todas sus dimensiones.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. [Consultar en el ICC](#) o en [Maizal Ediciones](#).

Reseñas del libro en la prensa

- [Laura Ventura, en *La Nación*: «Victoria Ocampo, una humanista en tiempos de deshumanización»](#)

«Hace algunas semanas Joaquín Sabina donó su colección completa de la revista *Sur* al Instituto Cervantes, en Madrid, un tesoro invaluable para este organismo que custodia joyas y originales de la cultura en lengua española. Este hecho es un claro ejemplo del legado de Victoria Ocampo, fundadora y directora de la revista, y de la editorial homónima, una intelectual cuya huella y luz de un lado y otro del Atlántico, guía y alumbra a generaciones de escritores, artistas, docentes y lectores. *Victoria Ocampo, los rostros de una humanista*, cuya editora es María Cristina Viñuela, un libro que es otro de los destellos de la vigencia de esta personalidad sin precedentes ni discípulos.

“El avance de la tecnología que tantos beneficios y no pocos riesgos ha traído, hace más urgente recuperar el sentido humano de la vida. Resaltar la dimensión humanista de Victoria Ocampo, en este trabajo colectivo, ha sido una gratísima tarea. Como señala María Elena Vigliani de La Rosa en el prólogo citando a Marta Nussbaum un humanista debe exigirse en «la vida examinada», el examen del propio actuar y el cuestionamiento de las ideas que arrastramos por tradición o prejuicio. Un verdadero humanista es el que se interrelaciona con los otros, busca la verdad en compañía. Estos aspectos son tratados por trece autores en las expresiones ocampianas referidas a la arquitectura, la

música, el ballet, la literatura, la cultura y las artes visuales”, explica Viñuela [...]».

Saturno, de Pablo De Santis

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

HISTORIETA CON GUION DEL ACADÉMICO DE NÚMERO DE LA AAL [PABLO DE SANTIS](#), con ilustraciones de Matías San Juan, publicada por la editorial Hotel de las Ideas.



Buenos Aires, principios de los noventa, Saturno Drey trabaja en *Bang!*, una oscura revista de casos policiales. La noche porteña es el mundo de Saturno. Un universo iluminado por las luces que despiden los escaparates de los bares, librerías y cines de la avenida Corrientes y sus calles adyacentes. En esa oscuridad atravesada por la intermitencia de las luces de neón, Saturno encontrará la inspiración para sus notas.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. [Consultar en la editorial de historietas Hotel de las Ideas.](#)

Reseñas del libro en la prensa

- [Osvaldo Aguirre, en *Página 12*: «*Saturno*, la historieta de Pablo De Santis y Matías San Juan»](#)

«Inspirada en el legendario Enrique Sdrech, a quien el autor Pablo De Santis conoció, *Saturno*, la nueva historieta que acaba de publicar junto a Matías San Juan no sólo recupera la estela oscura del oficio de cronista de policiales, sino que revive aquellos años de redacciones perdidas.

La leyenda puede tener más de un motivo: el ambiente de la noche y sus personajes, la jornada de trabajo que se prolonga en los bares del bajo fondo, el contacto diario con la muerte. Los cronistas policiales son personajes en sí mismos y como muestra la tradición del género sus figuras se traman en un borde indiscernible entre el testimonio y la ficción. *Saturno*, la historieta de Pablo De Santis y Matías San Juan, recoge con plena conciencia esos motivos y recupera así una estela oscura y a la vez deslumbrante del oficio.

En el texto con que presentó la serie, publicada originalmente por entregas en la versión online de la revista *Fierro* y ahora en libro por la editorial Hotel de las Ideas, De Santis dijo que el legendario periodista Enrique Sdrech “me sirvió de lejana inspiración para el personaje” y que también recurrió a sus propios recuerdos “de una época en que las redacciones eran un tránsito continuo de personajes insólitos”. La época en que todavía se fumaba en las redacciones y en que los periodistas usaban máquinas de escribir y recurrían al archivo en papel cuando querían ponerse al tanto de los antecedentes de un caso. Recuerdos a los que De Santis ya había acudido para ambientar el comienzo de su novela *Los anticuarios* [...]».

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

El nuevo desafío de Jorge Fernández Díaz:

«La radio es escuchar a personas inteligentes hablando de cosas inteligentes»

El escritor, columnista de *La Nación* y académico de número de la AAL explica por qué cambió su exitoso programa radial nocturno por una nueva etapa en la que se lo escucha, desde el 7 de enero, todos los sábados por la mañana.



Crédito: Santiago Cichero/AFV.

Marcelo Stiletano, en *La Nación* — «A partir de mañana [por el pasado 7 de enero], [Jorge Fernández Díaz](#) inicia una nueva etapa de su camino en la radio. Después de casi una década al frente del programa más escuchado de su segmento vespertino, *Pensándolo bien*, comienza 2023 con una mudanza a los fines de semana, siempre por Mitre. La continuidad con el tiempo previo parece garantizada desde el título de su nuevo programa, suerte de desprendimiento de la experiencia anterior. En *Pensándolo bien*, edición sábado, de 10 a 13, está acompañado por Verónica Chiaravalli, Nicolás y Miguel Wiñazki y Adriana Verón. Estos dos últimos continuarán haciendo a diario, de 21 a 23, el ciclo original junto a Gonzalo Garcés y Marcelo Birmajer.

Fernández Díaz dice que **el cambio está directamente relacionado con su necesidad de dedicarle más tiempo y atención a su obra literaria y a las columnas dominicales que escribe para *La Nación***. Y que el fin de semana la radio cumple, al igual que el horario nocturno, con el atributo que lleva a la máxima expresión su valor como medio: **“Para mí, la radio es escuchar a personas inteligentes hablando de cosas inteligentes”**.

-¿Cómo estás viviendo esta transición?

-En realidad empezó hace unos tres años, cuando empecé a pensar si el periodismo del día a día era compatible con mi faceta de escritor. Yo tuve la enorme suerte de tener mucho éxito con mis libros. Las tres novelas de Remil vendieron 100.000 ejemplares cada una. Se editaron en España, Francia, Italia. Un día, mi agente literario español me dijo: “Este es un juego grande, como te habrás dado cuenta. Haz lo que quieras, pero te lo dejo planteado”. Hablé con Jorge Porta, mi mentor en Radio Mitre junto a Guido Valeri, y le dije que por esa razón no podía seguir con el día a día. Lo entendió como una decisión vocacional y también riesgosa, como todo lo que significa una apuesta por los libros. Y a Porta se le ocurrió proponerme ir los sábados, en el lugar que dejó la querida Magdalena Ruiz Guiñazú. Creo que así voy a poder

seguir haciendo radio y dedicarle más tiempo a los libros y a las columnas que escribo para *La Nación*.

-En esa columna dominical, un espacio muy valorado por los lectores, cada vez aparecen más menciones y citas de grandes autores de la literatura y el pensamiento universal.

-El uso de citas en mis columnas se fue ampliando con el tiempo. Mi lugar en las páginas de opinión de *La Nación* antes lo ocupaba Mariano Grondona, un escritor político. Distinto al panorama que escribe ese gran analista político que es Joaquín Morales Solá. Yo soy un escritor y tengo formación política, pero no era un escritor político. Por eso, al hacerme cargo de la columna, sentí que debía volver a estudiar todo lo que significó aquella formación, sobre todo historia y distintas teorías e ideologías con sus mixturas latinoamericanas. A esa biblioteca que me llevaba de un lado al otro le fui sumando la videoteca y la cinemateca, **porque mi educación sentimental tiene que ver con los libros y las películas**. Yo fui criado con el viejo cine de Hollywood de los 40 en adelante y encuentro allí nuevos sentidos cuando lo vuelvo a ver. Por algo a esos títulos los llamamos clásicos.



Crédito: Santiago Cichero/AFV.

-De allí surge el esqueleto de cada nueva columna.

-Como yo la veo es la columna de un escritor, una especie de diario personal que sale todas las semanas. Con el tiempo me di cuenta de que estaba mirando la actualidad y a la vez leía libros y miraba películas. Y empezaron a surgir analogías. Leía un libro y pensaba: esto es lo que pasa con La Cámpora. O algo que ya sucedió en la historia, pero de otra manera.

-Esas lecturas, por lo que se ve en las columnas, no necesariamente tienen que ver con autores contemporáneos.

-No. Muchas son relecturas de libros a los que siempre vuelvo. La historia te demuestra a veces que los hechos se repiten de manera calcada. A veces ocurren de

otro modo. Y los discursos son más o menos los mismos. De eso hay también de todo en el cine, en la literatura y en la historia, las tres cosas que me acompañan desde siempre y conecto cada vez más con la política.

-En tus palabras parece resonar todo el tiempo la vieja idea del intelectual comprometido. ¿Qué te dicen esas palabras?

-Me dan un poco de pudor, sobre todo después de haber sido tantos años periodista de trinchera. Pero desde hace diez años, cuando dejé el trabajo diario dentro del corpus profesional de la Redacción de *La Nación*, **puedo reconocirme como un escritor que interviene en la discusión pública con las armas del periodismo, pero también con las del cine y la literatura. En ese sentido, la columna que escribo todos los domingos para *La Nación* es parte de mi obra literaria.** De hecho, un recorte muy especial de esos textos fue a parar a un libro mío que se llama *Una historia argentina en tiempo real*. Tiene más de 1000 páginas [...].

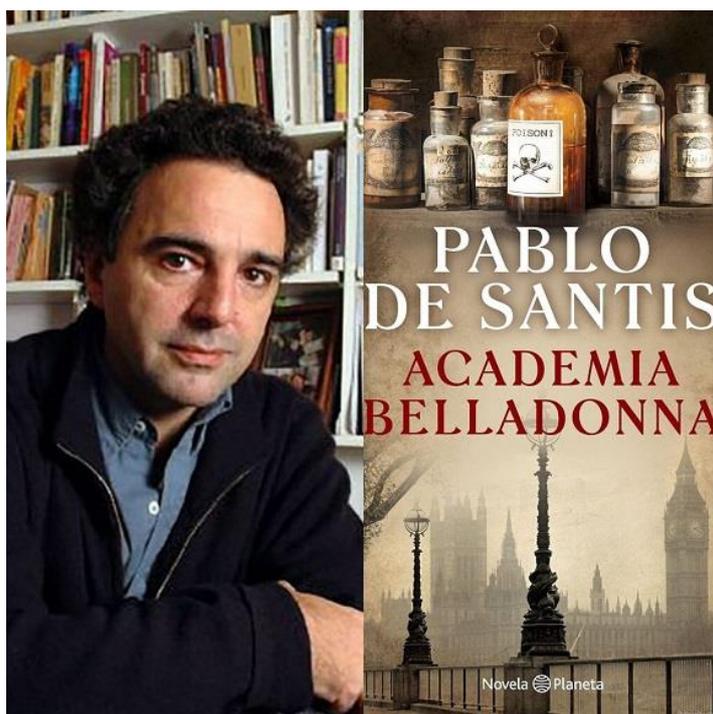
[Seguir leyendo la entrevista en *La Nación*.](#)

ACADEMIA BELLADONNA, EN LA PRENSA

Pablo De Santis, un escritor para todas las edades:

«Hay un profundo vínculo de la literatura con la infancia, siempre»

De Santis, académico de número de la AAL, es novelista, cuentista y guionista de historietas. En su último trabajo —el policial *Academia Belladonna*—, con arte y refinamiento, muestra cómo «se enseña a asesinar».



Andrés Gabrielli, en el diario *Uno* — [«Pablo De Santis](#) ha llegado a un punto de su carrera en que los comunicadores empiezan a calificarlo de “gran escritor argentino”.

Él, que cultiva la moderación y el bajo perfil, agradece la gentileza como un pormenor inevitable. Pero no se siente cómodo. Sonríe y espera la pregunta que viene a continuación.

Su producción como novelista, cuentista y guionista de historietas lo han llevado hasta allí. Grandes y chicos disfrutaban por igual de sus relatos. Centenares, quizá miles de colegios lo han visto pasar por sus aulas para el fecundo rito de leer y conversar con los alumnos.

Su novela más reciente, *Academia Belladonna*, es un título cargado de veneno. En dicha academia se enseña a asesinar. Con arte y refinamiento.

Para cumplir con sus objetivos individuales, cada aspirante deberá completar un curso de entrenamiento que incluye un singular duelo con otras dos academias rivales, los Alquimistas y la Escuela Borgia.

Historia policial de misterio, de intriga, de disquisiciones existenciales. Uno de los piélagos donde De Santis, incansable nadador, se desliza a sus anchas.

Miembro de la Academia Argentina de Letras desde 2017, dialoga con el programa *La Conversación* de Radio Nihuil.

-En una entrevista que te hicieron en Infobae te presentan como “gran escritor argentino”. ¿Qué se siente cuando a uno lo ponen en esa categoría, Pablo?

-(Ríe) Es una exageración, por supuesto. Pero bueno... siento un poco de vergüenza, digamos.

-Claro. Uno puede sentir vergüenza, satisfacción o miedo, porque, de alguna manera, ya te están poniendo en el bronce, ¿no?

-Sí, un poquito de vergüenza. Pero me siento muy agradecido.

-Si a vos te tocara ponerle ese mote de gran escritor a alguien, ¿a quién elegirías?

-Creo que son los escritores que tienen algún mundo personal y una obra cuyo corazón ya está logrado. Qué sé yo, Borges, Bioy Casares, Silvina Ocampo, Marco Denevi. Son como monumentos inevitables cuando se habla de literatura argentina. También hay otros escritores como Sara Gallardo, por ejemplo.

-Hablando de Borges, ¿por qué le gustaba tanto el relato policial?

-Porque, según creo, él era muy crítico hacia la tradición de la novela del siglo XX; por un lado, de la novela psicológica y, por otro lado, de la novela de vanguardia. Y veía estos dos frentes como caóticos.

-¿Qué encontraba, entonces, en el policial?

-La novela policial le imponía un orden. Significaba la nostalgia por un orden que la novela había perdido. Y también creo que por una especie de gusto por la épica. La novela policial tiene algo de épico, aunque es una épica, digamos, mínima, no de grandes batallas sino más bien una épica un poco solitaria, del héroe solo, del detective frente al crimen.

-Vos has confesado que te divertiste mucho escribiendo *Academia Belladonna*. Supongo que también Borges, cuando se juntaba con Bioy y sus amigos, la pasaba muy bien inventando sus enigmas.

-Sí, son libros basados en la amistad y son muy muy divertidos. Y que llegan a un extremo, no en los cuentos policiales, sino en *El signo*. Es un librito muy poco conocido, que llega a ser directamente incomprendible. Las bromas ya les hacen perder la referencia. Y como lectores quedamos completamente afuera de ese código que tenían entre ellos.

-Para que te salga buena literatura, ¿tenés que disfrutar lo que estás haciendo, tenés que divertirte? Digo, porque hay escritores o pintores que se nota que sufren su arte, que lo padecen. Sus obras son como desgarros. ¿Qué opinas al respecto?

-Me parece que hay una especie de placer en la dificultad o un encanto en la dificultad. Es un poco como ocurre con las palabras cruzadas o los juegos de ingenio. Uno se siente más atraído por aquello que le cuesta. Si es fácil, uno pierde el interés enseguida [...]».

[Seguir leyendo la entrevista en Uno.](#)

Jaime Correas, en el número de la revista Zama en homenaje a Antonio Di Benedetto

En diciembre del año pasado salió el número de la revista *Zama*, del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la UBA, en homenaje al escritor mendocino Antonio Di Benedetto, de cuyo nacimiento se cumplió un siglo el pasado 2 de noviembre y quien fue académico de número de la AAL desde el 9 de noviembre de 1984 hasta el día de su fallecimiento el 10 de octubre de 1986.

En el *dossier* figura un artículo de [Jaime Correas](#), académico correspondiente de la AAL con residencia en Mendoza, titulado «Tres cartas de la caja negra y un cuento recuperado».

[Leer ese y todos los artículos de la revista.](#)



[Zama](#) es la revista del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Es una publicación académica con arbitraje doble ciego que se publica desde 2008. Su frecuencia es anual. Publica trabajos originales e inéditos, así como traducciones, reseñas bibliográficas, conversaciones, poéticas y notas referidas a la literatura latinoamericana.

Su objetivo es ofrecer un espacio de discusión e intercambio para los estudios literarios, con la intención de fortalecer el debate académico y difundir la producción crítica más reciente en la disciplina.

Un film ilumina la vida de un egiptólogo argentino, amigo de Borges y Sabato

Diálogo con el documentalista Ricardo Preve sobre las hazañas de Abraham Rossenvaser, que fue académico de la AAL y que rescató tesoros que hoy conserva el Museo de La Plata.



Fuente imagen: [Radio Futura](#).

Paraná Sendrós, en *Ámbito* — «En su nuevo *film*, *De la Nubia a La Plata*, Ricardo Preve cuenta cómo algunos tesoros del antiguo imperio egipcio estuvieron a punto de quedar 30 metros bajo las aguas de la represa de Assuan, pero fueron oportunamente salvados por Abraham Rosenvasser y llevados, más de 11.000 km hasta el Museo de Ciencias Naturales de La Plata. Y también cuenta quién fue Rosenwasser, una figura ejemplar que vale la pena conocer. Dialogamos con Preve.

[...] Periodista: Usted hizo *Volviendo a casa*, sobre el cuerpo de un soldado italiano que durante la Guerra quedó en una isla del Mar Rojo, y 78 años después lo repatriaron.

Ricardo Preve: Filmando esa película los arqueólogos sudaneses me hablaban de “una misión franco-argentina” que de 1961 a 1963 rescató tesoros y piezas arqueológicas a punto de quedar sepultadas bajo las aguas de la represa de Assuan. Pensé que estaban errados, que sería una misión franco-argelina, y después me sentí avergonzado, al comprender que ellos tenían razón, y que valoraban muy bien a un argentino desconocido para nosotros.

P.: Hábleme de ese hombre.

R.P.: Abraham Rosenvasser fue un grande de la cultura y la ciencia argentinas. Nacido en extrema pobreza en las afueras de Carlos Casares, en un hogar de gauchos judíos, iba a la escuela a caballo con sus hermanos, siguió estudiando, se recibió simultáneamente de abogado y de profesor de historia en la UBA, fue íntimo amigo de Sabato, de Borges, que lo visitaba seguido para hablar de poesía, y de Mujica Láinez, que lo propuso como miembro de la Academia Argentina de Letras (y fue aceptado),

llegó a ser decano de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata, y eminencia mundial en cuanto a egiptología.

P.: ¿Cómo es esa historia del papiro que él descifró sin estudios previos?

R.P.: Ezequiel Martínez Estrada le contó de su existencia. El, que tenía gran capacidad para los idiomas, se dedicó a estudiarlo hasta que lo descifró. Era un fragmento de la historia de Sinuhé. El resultado se publicó en revistas de arqueología del mundo entero. Luego llegó la propuesta de la Unesco para investigar en el norte de Sudán, la famosa región de Nubia, y así se armó la expedición franco-argentina de 1961, que en los años siguientes fue solo argentina, recuperando parte del templo de Aksha y otros tesoros arqueológicos. Su esposa y su hija lo acompañaron en esa aventura [...]».

[Leer la entrevista completa en *Ámbito*.](#)

Los académicos en los medios

«Un viaje al presente con Daniel Teruggi», por Santiago Sylvester



Daniel Teruggi

La Gaceta — «Una visión prestigiosa y tópica de París se basa en la cantidad inacabable de museos, iglesias, piedras ilustres, el Sena, Notre Dame, la consabida Torre Eiffel; y junto a todo eso, la imagen de un señor más bien formal que pasa con una baguette en la mano. Esta idea, compuesta de viejas y fundadas veneraciones, puede hacer creer que en París manda el pasado. Por eso, una tarea que tengo autoimpuesta en mis visitas a esa ciudad es también buscar el presente. Con esta convicción, y con verdadero interés, asistí en octubre al concierto de cuatro compositores actuales en el auditorio de Radio Francia. Uno de ellos era Daniel Teruggi, quien se desempeñó durante años, en Radio Francia, como director del Grupo de Investigaciones Musicales del Institut National de l'Audiovisuel (INA).

Daniel Teruggi es un importante músico argentino nacido en La Plata, en 1952, que está instalado en París desde fines de la década del '70. Doctor en Arte y Tecnología por la universidad de París VIII, su tarea de compositor suma más de cien obras, siempre utilizando dispositivos electroacústicos. Su música fue interpretada en más de treinta países y publicada en varias colecciones discográficas; y este año el Center for Art and Media, de Karlsruhe, Alemania, le otorgó el premio Giga Hertz para música electrónica y arte sonoro. Se trata de una de las distinciones internacionales más importantes en la materia, entre cuyos ganadores se puede mencionar a Pierre Boulez, Brian Eno, Laurie Anderson y Christina Kubisch.

En una entrevista hecha en Alemania, el propio Teruggi explicó aspectos de su trabajo: “Puedo pensar en categorías de sonidos: cortos, largos, percusivos, continuos, registro alto o bajo, etc. Entonces empiezo a buscar diferentes colores. Estos pueden ser los sonidos iniciales, o los que obtengo a través de transformaciones. Puedo grabar sonidos, encontrar viejos sonidos sin usar (los llamo “olvidados”) o simplemente recogerlos en un CD. Así descubro nuevas posibilidades, y no es sólo una cuestión de sonidos sino de cómo evolucionan a través del tiempo; y de las nuevas relaciones entre ellos”. Describe el resultado de su trabajo como “una experiencia perceptiva”, de la que dice: “Nuestro sentido de la audición está ávido de movimientos, lo que podría llamarse una historia sonora, donde los sonidos se unen para crear una continuidad que atrae nuestra atención. Estoy continuamente alerta sobre cómo transcurre el tiempo en la música; y una vez que capto con mi música el tiempo interno del oyente, no quiero que se distraiga o se aburra, ¡no lo dejo ir!”.

El concierto al que me tocó asistir en el Auditorio de Radio Francia, a la misma orilla del Sena, estuvo repleto de un público que tenía una notable amplitud de edades: jóvenes, medianos y viejos; me consta la atención sacramental con que escuchaban y el aplauso cerrado con el que concluyó. El cosmopolitismo era evidente en la distinta procedencia de los compositores (una francesa, una turca, un italiano y un argentino) y en que lo más genuino que puede decirse de esta música es que pertenece a todas partes, el origen no incide en el resultado, o no es necesario que se note, como sucede con otra música que proviene de una tradición o una cultura local. En este caso, la cultura que la respalda es la totalidad [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Santiago Sylvester](#) publicado en *La Gaceta Literaria* el domingo 11 de diciembre de 2022.

«Messi, el héroe crepuscular que salió a cazar el último pez», por Jorge Fernández Díaz

La Nación — «En el centro de una París lluviosa y todavía apenada por el devastador revés del fútbol, a pocas calles de la iglesia de Saint Sulpice —allí pintó su propia Capilla Sixtina— hay sobre la rue Furstenberg una casa con bucólico jardín de rosas y un luminoso atelier donde se pueden ver los bocetos y ejercicios de estilo, y leer los apuntes personales de **Eugène Delacroix**. El titán de la pintura francesa —autor de “La Libertad guiando al pueblo”, que quita el aliento en el Louvre—, era esencialmente un pintor de batallas, y menciona en sus cuadernos el gran tema que lo desveló a lo largo de toda su vida: la lucha. Cualquier combate, pelea o puja es una metáfora de la lucha que emprenden el hombre y la mujer contra su destino, y el artista con su arte. Define con esas simples líneas también la necesidad atávica del ser humano por el relato épico, que le permite revivir, aunque sea vicariamente, el instinto de batalla que lleva impreso en su genoma desde tiempos inmemoriales. El

deporte, y en especial el más popular de todos ellos –el fútbol– es una representación de esa lucha y acaso una sublimación de aquellas sangrientas conflagraciones: las naciones se enfrentan unas a otras en homéricos duelos finales como si estuviera en cuestión la identidad y el orgullo de la patria. Ese simulacro benigno de la guerra también le interesó a **Ernest Hemingway**, legendario cronista deportivo y admirador desde muy joven —cuando malvivía en París— de toda la pintura francesa. Hemingway se veía entonces como un Cézanne de la literatura, pero algunas de sus obras tienen la misma ideología artística que Delacroix. Hay una novela corta, específicamente, que condensa su modo de ver la naturaleza humana y que explica, de manera asombrosa, la gran historia que recorre hoy el planeta. Esa historia tiene menos relación con las simpatías por la selección argentina que con la peripecia heroica de un solo hombre: **Lionel Messi**. Cerca del final de su brillante carrera, pero después de haber perdido con gran angustia cuatro mundiales, la sociedad global parecía reclamarles a los dioses un lugar para Messi en el Olimpo. Y el Diez parecía dispuesto a encarar, con valor, la última oportunidad, con el riesgo de fallar y ser nuevamente humillado, o ganarse la gloria. Para la mayoría, su rol en la escuadra nacional estaba signado por la mala suerte: una sombra densa lo perseguía. Así comienza, precisamente, “El viejo y el mar”, cuando un pescador cubano llamado Santiago —las connotaciones bíblicas son inevitables— lleva 84 días sin conseguir pescar algo y cuando comienzan a murmurar en esa aldea costera que está “salao”: herido por el infortunio, quizá acabado. Cargando su pesado arpón y con los mínimos elementos, Santiago se interna con su bote en las zonas más alejadas para alcanzar el último pez o morir en el intento.



1,º 144

No se trata, como **Maradona**, de un personaje expansivo ni de mente muy frondosa y multi ocurrente, sino de un sujeto ajustado lacónicamente a su única faena. La descripción que le dedica **Ítalo Calvino** es muy gráfica: “El héroe de Hemingway quiere identificarse con las acciones que realiza, estar él mismo en la suma de sus gestos, en la adhesión a una técnica manual o de algún modo práctica, trata de no

tener otro problema, otro compromiso que el de saber hacer algo bien”. Añade el escritor mexicano **Juan Villoro**, como si estuviera hablando del silencioso crack del Barcelona y del PSG, que entendemos el destino de Santiago “a través de un oficio desarrollado hasta sus últimas consecuencias” y que “la gramática del mundo se resume en esos gestos, fuera de ellos no hay nada: toda su vida estuvo determinada por un sentido, a veces épico, a veces trágico, a veces infantil, de la contienda”. Esa última gesta es peligrosa y solitaria, y aunque el viejo logra arponear a su enorme pez espada no consigue subirlo a bordo; tiene allí que atarlo a un costado del bote y emprender el duro regreso. Es entonces cuando los tiburones lo atacan y se ve obligado a batirse para alejarlos y dejar el alma en esa reyerta alucinante. Extenuado por el esfuerzo, viendo que de su adorado pez solo queda el espinazo y poco más, Santiago llega a tierra y sube hasta su casa. Hemingway encarna en su personaje su idea nodal: “Un hombre puede ser destrozado, pero no vencido”. Los colegas del viejo y algunos turistas se acercan al magnífico esqueleto y se dan cuenta de su tremenda hazaña. La parábola le cabía secretamente a su propio autor, que había sido desahuciado por la crítica: “Hemingway ya dio todo lo que tenía, está en el ocaso”, se decía en los ambientes literarios de Estados Unidos y Europa. El mítico narrador, en su casa de La Habana, escribió una novela gorda, pero se dio cuenta de que no estaba a su altura y que darla a la imprenta solo serviría para confirmar la presunción de sus enemigos; la confinó por lo tanto a un cajón de su estudio. Fue entonces cuando extrajo de su interior “El viejo y el mar” y se lo dio a la revista *Life*, que lo publicó en portada y en un solo número. **García Márquez** recuerda haberlo leído en un hotel, donde se encontró un ejemplar de la revista mientras viajaba por el interior de Colombia vendiendo libros y enciclopedias. El éxito de la historia fue tan fuerte que a Hemingway le entregaron ese año el Pulitzer y al siguiente el Nobel. Sus críticos tuvieron que masticarse una a una sus burlas, invectivas y profecías negras. Todos estos periplos —el viejo y el escritor— nos resuenan al pensar en la última expedición del “mejor jugador de la historia”, que era acusado hasta no hace mucho de “pecho frío” y “fracasado” no solo por una parte de la afición sino por algunos tertulianos célebres de la pantalla chica [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el domingo 25 de diciembre de 2022.

«Hacer callar el ruido de fondo», por Hugo Beccacece

Quizá el resto del mundo no sea tan distinto de los Estados Unidos; en la Argentina las pantallas congregan multitudes cuando muestran masacres, hechos criminales despiadados.

La Nación — «Al comienzo mismo de la película *Ruido de fondo*, de Noah Baumbach (está en Netflix y se puede ver en cines), un personaje lateral, el profesor Murray Siskind (interpretado por Don Cheadle) les explica a sus alumnos durante una de sus clases una característica esencial del público, o más bien del pueblo, y del cine norteamericanos. Conviene aclarar que *Ruido de fondo* (el título en inglés es *White Noise*) se basa en la novela homónima del escritor estadounidense Don DeLillo.

Mientras en la pantalla del aula se ve una serie de choques y explosiones de viejos vehículos, Siskind dice: “No vean un choque de autos en una película como violencia. Estas colisiones forman parte de una larga tradición del optimismo estadounidense, una reafirmación de valores y creencias, una celebración”. Las llega a

comparar con las dos fiestas más importantes del calendario nacional: el Día de Acción de Gracias y el 4 de Julio; y aclara que son días de optimismo laico, de autocelebración.

Agrega de un modo más disimulado otro rasgo esencial, casi instintivo, de los choques cinematográficos en los Estados Unidos: la competencia. Cada choque debe ser mejor que el anterior. Recomienda que sus alumnos miren en esos hechos más allá de la violencia. Hay en ellos y en quienes los escenifican “un maravilloso espíritu rebosante de inocencia. Y diversión”.

Uno podría pensar que esa inteligente observación de Don DeLillo es más bien fruto de la causticidad del escritor, y no de una festiva crueldad del sádico público de la primera potencia mundial; sin embargo, el sábado fui a ver otra película de ese origen, recién estrenada, *Los Fabelman*, de Steven Spielberg, suerte de biografía filmada del famoso director y productor de *La lista de Schindler*. En una escena de la primera parte, Burt Fabelman, el padre del niño Sammy (Steven, en la realidad) se maravilla porque su hijo, al que le acaba de regalar un lujoso y ultramoderno tren eléctrico, no para de hacerlo chocar contra obstáculos que el pequeño pone deliberadamente en las vías para que todo salte por los aires con la consiguiente destrucción de esa joya. Es evidente que Spielberg no leyó a DeLillo; en él, habría encontrado la respuesta [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el martes 31 de enero.



Un impactante choque de un auto contra una vivienda, en los Estados Unidos.

Crédito foto: Leah Hogsten - AP.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«La obsesión y el ruido de fondo alrededor de Hitler»](#)
«No hace muchos años circulaba una broma sobre History Channel, el canal de televisión consagrado a la historia: se lo había apodado “Hitlerychannel”, por la cantidad de programas dedicados al Führer. Es muy probable que el personaje histórico y el período en el que actuó (el Tercer Reich) sean aquellos sobre los

que se hayan escrito más libros (de ficción y de historia), y producido más películas y series. El horror y el espanto que suscitan la figura de aquel y su sed de aniquilación quizá sean la razón por la cual se haya convertido en una figura protagónica de primer nivel en el mundo del entretenimiento [...]».

- [«El poder del chocolate»](#)

«El chocolate es la mejor propaganda política. En unos meses, se cumplirán setenta y cinco años del episodio que más me impresionó de la temprana Guerra Fría: el bloqueo de Berlín Occidental por orden de Stalin (24 de junio de 1948-12 de mayo de 1949). Tenía yo poco más de siete años. Un chico de hoy podría encontrar, guiado por un adulto, más de un parecido entre aquel hecho del siglo XX y lo que sucede en Ucrania. Participan casi los mismos actores [...]».

- [«Hollywood, hoguera de chimentos: el misticismo satánico de *Babylon*»](#)

«La primera y modesta señal de que había dejado, al menos por noventa días, la cárcel cultural de la Argentina en 1979, la tuve en la escala del aeropuerto de Río de Janeiro en el vuelo que me llevaba a París. En un quiosco de diarios del primer piso, que también vendía libros, encontré una curiosidad de la que jamás había oído hablar, pero cuya contratapa me sedujo: lectura ideal para un avión. Era un descubrimiento tardío, pero fructífero, *Hollywood Babylon*, de Kenneth Anger, el director underground de cine de vanguardia, que se había consagrado con ese título literario como best seller de una recopilación de artículos escritos para provocar escándalo y vender [...]».

- [«Crónicas de la selva: Una mentira redentora de 300 palabras»](#)

«El tráfico de DVD entre amigos es lo que a los amantes del cine nos permite ver películas que nunca llegarán a la Argentina, o de las que sobreviven pocas copias. Uno de esos benditos azares me permitió hace un poco más de un mes ver la que, para mí, es una de las grandes joyas sobre el Holocausto, que supera largamente ese tema tantas veces enfocado y revela aspectos sobre la condición humana en situaciones extremas. La película es *Persian Lessons*, según su título inglés; y, en español e italiano, *El profesor de persa*, dirigida por Vadim Perelman, sobre el cuento “El invento de un lenguaje” del gran guionista alemán Wolfgang Koolhaase, al que se lo ha comparado con Billy Wilder. El film es de 2020. Estuvo a punto de ser nominado para el Oscar, pero no lo fue por cuestiones legales. La producción es bielorrusa, aunque hay pocos bielorrusos en la pantalla. El protagonista, el formidable actor argentino Nahuel Pérez Biscayart, pequeño como un duende, de inmensos ojos verdes, anegados de perplejidad, miedo y angustia, interpreta a Gilles, un joven belga de origen judío. Tiene a su lado a un estupendo intérprete alemán, Lars Eldinger, casi un gigante, que encarna al oficial nazi Klaus Koch, un ser que puede inspirar terror, pero también ternura y empatía. Para muchos críticos, *El profesor de persa* tiene como tema central la supervivencia. Pero esa supervivencia es mucho más de lo que se entiende como tal y se abre como una flor extraña e imprevisible. ¿Qué haría cualquiera de nosotros para sobrevivir en un campo de concentración? [...]».

- [«¡Nos habíamos sonreído tanto!»](#)

«Hace unos días, recibí por email la reproducción de un supuesto bando de época, vaya uno a saber de qué siglo, de origen italiano. Me hizo mucha gracia. Decía: “Ha terminado la Navidad. Aviso a toda la población. La simulación de paz y amor ha terminado. Pueden volver a comportarse como de costumbre”. Una noticia expuesta con la llana sinceridad de la cocina italiana, donde uno sabe lo que tiene en el plato. Hay en Italia, una larga tradición de dichos populares y también ilustres y eruditos contra la Navidad; un hecho muy lógico en un país que, durante siglos, luchó contra el poder papal o lo apoyó. La Iglesia no es una cuestión tan sólo espiritual en la península; por el contrario, tiene intereses muy terrenales en toda la Bota, mezclados, como es inevitable en el Cielo y en el Infierno, con el Mal. Eso se hace evidente hasta en pequeños detalles políticos de época. Durante el período fascista, antes de que se llegara a un convenio entre el Estado y la Chiesa, se buscó desterrar de la ornamentación navideña el “arbolito”, porque esa tradición era de origen nórdico, no italiano, y tenía sulfurosos aromas paganos. La decoración de raíz itálica se encarnaba tan sólo en el pesebre. Durante casi diez años, en los hogares del eximperio romano, se libró una lucha ideológica y, al mismo tiempo, religiosa, entre el pino y el pesebre. Hasta que la batalla cesó. Se impuso el mercado. Cualquier emblema navideño de consumo es bienvenido [...]».

Eduardo Álvarez Tuñón: «Si hubiera podido dedicarme exclusivamente a la literatura no hubiera condescendido al Derecho»

Andrea Calamari, en *Jot Down* — A esa hora en la que los chicos salen de la escuela, las calles del barrio porteño de Belgrano se parecen a un pueblo manso, como de otra época. Son las cinco de la tarde y nos espera [Eduardo Álvarez Tuñón](#) (Buenos Aires, 1957) [académico de número de la AAL] en su casa. Nos muestra la sala, el lugar donde escribe, las caricaturas que hacía su abuelo, la biblioteca con incunables: una vieja edición de la *Divina comedia* en su idioma original, las obras completas de Proust en francés, el sector de Borges, manuscritos enmarcados, una carta con estampilla de Flaubert. Es el territorio de un lector con fetiches y de un escritor con una libreta con vista al patio.

Eduardo ejerce una amabilidad no estudiada, espontánea. Habla como si estuviera escribiendo y no puede resistirse a contar historias: las de su vida, las de sus cuentos, las que le contaron. Tiene un apellido cargado de literatura, el de su tío abuelo Raúl González Tuñón —«el poeta de Buenos Aires»—, una vocación temprana por la escritura y una carrera en la justicia para ganarse la vida.

Lo que sigue es una charla serena en el patio de una casa familiar.

Si alguien busca en Google tu nombre, cualquier resultado de la búsqueda comienza con una doble caracterización: abogado y escritor. ¿Cómo conversan esas dos profesiones en vos?

En realidad, cómo han conversado, porque en realidad soy abogado, pero he estado siempre en la justicia. He sido funcionario judicial, juez, juez de primera instancia, fiscal de cámara y me acabo de retirar. ¿Cómo empezó todo? Vengo de una familia que no tenía mucho dinero; mi madre era viuda y maestra, y empecé a darme cuenta de que para poder participar de la fiesta de la vida y sustentar lo que a mí me gustaba —la literatura, comprarme libros y viajar— tenía que tener alguna profesión

que el universo valorara. Entonces buscaba una profesión que me financiara eso porque nunca creí en la financiación por medio de la palabra. Ya tenía una sensación de que la palabra que yo escribiera debía ser sagrada. No quería financiarme con la palabra, no quería hacer, por ejemplo, periodismo. Igual en mi casa, en ese momento, me hablaban del periodismo como una carrera famélica, muy mal pagada, de noches extenuantes, y yo quería otra vida. Entonces lo más cercano era ser abogado. Un poco como la famosa frase: «Serás lo que debas ser y, si no, serás abogado».

De las carreras tradicionales, descartaste algunas.

Abogacía me parecía la más fácil, esa es la verdad, la más fácil y con menos responsabilidades. Pero debo decir algo: este plan se me dio. Me recibí de abogado siendo joven —cuando uno es más joven todo es más fácil—, entré en la justicia y confieso que el Derecho, yo no sé si como una defensa psicológica o del organismo, me empezó a gustar. Me empecé a sentir muy cómodo en el mundo del Derecho y trabajé mucho. He sido profesor universitario —en realidad soy profesor universitario—, tengo una trayectoria en Derecho del trabajo bastante activa y eso me gustó. Después me dio una tranquilidad para poder escribir y algunas de mis historias, muchas, vienen de ahí. No me planteé entrar en la Justicia, necesitaba trabajar, y un profesor, al cual le pedí trabajo, me ofreció entrar a Tribunales. Yo tenía un trabajo muy malo de cadete y este profesor de Derecho Romano con el que había tenido buena nota me dijo: «¿No quiere venir conmigo, de ayudante de cátedra, no rentado?». Y yo le dije: «Si usted quiere hacer algo por mí, consígame un trabajo». Y ahí empezó mi carrera. Y tengo vocación para el Derecho.

¿Te gustaba el trabajo diario?

No, no, no. Si hubiera podido dedicarme exclusivamente a la literatura no hubiera condescendido al Derecho. Me crié con una tía abuela a la que le debo todo, es la que me introdujo en la literatura, es la que me inculcó la pasión por los libros. En un momento ella me dijo: «Hagas lo que hagas, tratá de no ser mediocre, dentro de tus posibilidades».

Eso puede ser un aliento, pero también una presión.

Lo viví como un aliento en el sentido de «no seas chanta». Yo estaba en la justicia y en el derecho, y debía honrar también eso porque, por otra parte, el mundo estaba cumpliendo conmigo: me estaba permitiendo vivir. Entonces yo también tenía que cumplir.

Gran parte de tus relatos vienen de tu trabajo como fiscal y como juez, historias que se desprenden de tus casos. ¿Imaginaste alguna vez qué tipo de escritor serías si no hubieras sido abogado?

Desde muy chico siempre me gustó contar historias, esa seducción de narrar. A mí me hubiera gustado ser un confabulador nocturno. ¿Sabés qué son? Los confabuladores nocturnos son aquellas personas que, en el desierto, en la época de *Las mil y una noches*, contaban historias, rodeados de gente, para ayudar a llegar al otro día. Y contar historias, que se puedan entender, con principio, medio y final, y que cautiven al que escucha. No sé si hay palabra con más fuerza y con más poder que «había una vez». Mi madre era maestra —mi padre murió cuando yo tenía tres años— y ella me llevaba al colegio. Me sobreprotegía porque me veía excesivamente mortal [*risas*]. Tengo dos hermanas mellizas mayores que yo, era el único hombre en la familia, me crié con cinco mujeres y mi madre veía peligros que siempre me acechaban. Entonces me llevaba con ella al colegio y todos se iban, se iban los chicos y las chicas y a mí me hubiera gustado irme con ellos. Me hubiera gustado recorrer esas

cuadras solo, no podía y tenía que quedarme, pero eso a mí me daba algo, me daba el poder de estar en la escuela cuando nadie está y recorrer las aulas, los cuartos, la secretaría, la vicedirección. Era el hijo de la maestra y descubrí que eso me daba cierto poder. Entonces, al otro día, un poco para que quisieran estar conmigo, empecé a contarles historias del colegio al atardecer porque ellos compartían la calle y yo no podía. Empecé a contar y me di cuenta del poder de la palabra [...].

[Seguir leyendo la entrevista en Jot Down.](#)

«Luis Chitarroni y algunas postales de Borges y Max Frisch»

El académico de número de la AAL y autor de *Peripecias del no y Pasado mañana* elige sus títulos favoritos del 2022.



Borges junto a su hermana, la dibujante y pintora Norah

Clarín — «**Montauk** es un paso de imprevista previsibilidad en un escritor confinado ya a la opacidad que reserva la gloria del pasado del siglo XX, háyase ganado el Nobel o no. Después de la celebración de *Homo Faber*, **Max Frisch** se alineó en el acantilado de la valiosa imperfección con *El hombre aparece en el holoceno* y esta **Montauk** (Pinka Editora) que nos presentan en nueva traducción y con un prólogo de Alfredo Grieco y Bavio. Excede cualquier previsión de excelencia. Podemos avanzar hasta donde lleguemos en una narrativa que le enseñó a un siglo pasado todavía dispuesto a aprender serenas lecciones de narrativa sin la arrogancia de que quien las diera fuera vanidosamente atento a tal vicisitud.

Si, de acuerdo con la casi emboscada de Stendhal, la novela es un espejo en un camino, ahora, en la novela de **Frisch**, el camino se ha vuelto carretera, casa burguesa, desierto, buhardilla, el lugar de encuentro con una serie excepcional de novelistas, que exploran de la pila bautismal al *boudoir*, de la aspidistra al áspid. Pensemos de Orwell a Waltari en una hilera de novelistas que compartan la excelencia y la abnegación. A ellos pertenece Frisch. Artesanía y misterio se combinan con las peores intenciones, y se visita un lugar que no es necesario recorrer. Del que no es necesario siquiera recibir una postal, como pretendía o aseguraba esa práctica lejana de turistas y viajeros antropológicos. La distancia resulta imprescindible en la novela de Frisch, como lo era la aloofness de los viejos dandis de la prosa.

El espejo del golem, de **Lorena Amaro**, publicado en Santiago de Chile por la editorial USACH, excede también la voluntad de ser una arquitectura de la biografía,

ese arte en el que nos ayudaron Lytton Strachey y su biógrafo, Michael Holroyd. De El affair Skeffington a Mercedes Roffé, Valeria Luiselli y María Gainza, de Guebel y Bolaño a Pron y Bisama, anuda un imprevisto linaje y una teoría del tratamiento de las vidas contadas en la narrativa hispanoamericana contemporánea.

Este ha sido un año virtuosamente borgeano, casi empeñosamente, más allá de uno que otro homenaje al sistema numérico decimal, y la circunstancia, o falta de circunstancia, nos recompensa con dos libros excepcionales de **Daniel Balderston** [académico correspondiente de la AAL, con residencia en Estados Unidos], *El método Borges* (Ampersand; traducción de Ernesto Montequin) y *Lo marginal es lo más bello* (Eudeba), ensayos y estudios que intercalan la caligrafía del autor de Ficciones y la rara prolijidad (en por lo menos dos de sus acepciones) de su manera de alternar y combinar la alteración de manera horizontal, vertical y diagonal, otro ejercicio definitivo del siglo veinte (aunque para consultar su origen está siempre Anthony Grafton) [...]».

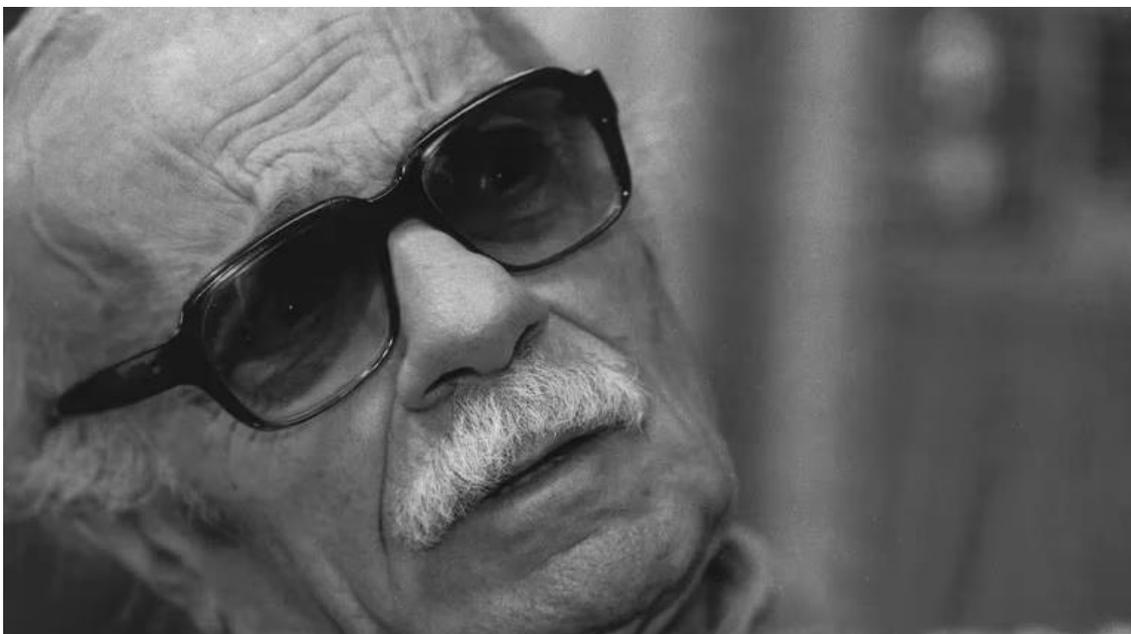
[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Luis Chitarroni](#) publicado en la *Revista Ñ* el viernes 23 de diciembre de 2022.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

El legado de Ernesto Sabato está guardado en el Instituto Cervantes de España

Libros, cartas y fotografías del escritor argentino ya se encuentran en la Caja de las Letras del instituto español. «Me gustaría pensar que la memoria sirve para cuidar la historia», dijo su hijo, el cineasta Mario Sabato.



EFE — «El Instituto Cervantes de España guarda ya en su Caja de las Letras, en concreto la 1542, el legado “in memoriam” del escritor argentino **Ernesto Sabato**, una de las “grandes voces de nuestra lengua, de nuestra literatura” pero también una figura que se “convirtió en una referencia ética fundamental”. Así lo destacó el director del Instituto Cervantes, **Luis García Montero**, durante la cita en la que el hijo del

escritor, el cineasta **Mario Sabato**, introdujo en la caja situada junto a la que guarda el legado de la Universidad de Buenos Aires un ejemplar de *Uno y el Universo*, la primera obra de Sabato, publicada en 1945.

También fueron guardados, entre otros, un ejemplar del ensayo *Heterodoxia* (1952), el poemario de **Matilde Sabato Cenizas y plegarias**, un ejemplar de *El Pantanillo*, algunas cartas y fotografías con sus compatriotas, el también escritor **Jorge Luis Borges** y el bandeonista **Aníbal Troilo**, cantando el único tango que escribió. “Si su literatura se caracteriza por la capacidad de interiorización en los personajes para indagar en la ética, su comportamiento como ser humano se convirtió en una referencia fundamental en toda Latinoamérica y en Argentina cuando se trató de reivindicar los derechos humanos y los valores de la democracia”, afirmó García Montero.



El legado de Ernesto Sabato está guardado en el Instituto Cervantes de España

Acompañado también por **Esteban Avilés**, presidente de la Agencia Córdoba Turismo (Argentina); **Sebastián Boldrini**, secretario de Secretario de Turismo, Deporte y Cultura de Villa Carlos Paz (Argentina); y **Pedro Jorge Solans**, periodista y escritor; **Mario Sabato** recordó momentos de su niñez junto a su padre. “Me gustaría pensar -dijo- que la memoria sirve para cuidar la historia”. Palabras que expresó para recordar cómo el pensamiento político de su padre (Rojas, 1911) se vio reflejado no solo en su vida, sino también en su obra, por la que recibió el Premio Cervantes - máximo galardón de las letras en español- en 1984.

[...] Asimismo **Mario Sabato** destacó el amor de su progenitor al Instituto Cervantes y a la lengua española, que es lo que ha “unido” a toda América Latina. “El español fue lo que nos legó la conquista, que fue atroz en muchos casos, pero ahí fue fantástica”, concluyó».

Fuente: [Infobae](#).

- [Artículo de Página 12](#)

María Moreno y Mempo Giardinelli, reconocidos con el Premio a la Trayectoria en Letras 2022 por el Fondo Nacional de las Artes

Los escritores María Moreno y Mempo Giardinelli fueron reconocidos por el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) con el **Premio a la Trayectoria Artística 2022 en la disciplina Letras**. En esta 59.ª edición, el Gran Premio Trayectoria, el máximo galardón del FNA, fue para la actriz Graciela Borges. Todos los premios fueron entregados el lunes 19 de diciembre del año pasado con una ceremonia en el Palacio San Martín (Ciudad de Buenos Aires).

El Gran Premio Trayectoria y los Premios a la Trayectoria Artística de cada disciplina son las máximas distinciones que otorga el Fondo Nacional de las Artes y tienen como fundamento reconocer anualmente la obra de referentes del arte en distintas disciplinas que, en mérito a su labor intelectual y creativa, han contribuido de manera positiva a enriquecer el patrimonio y la identidad cultural de la República Argentina.

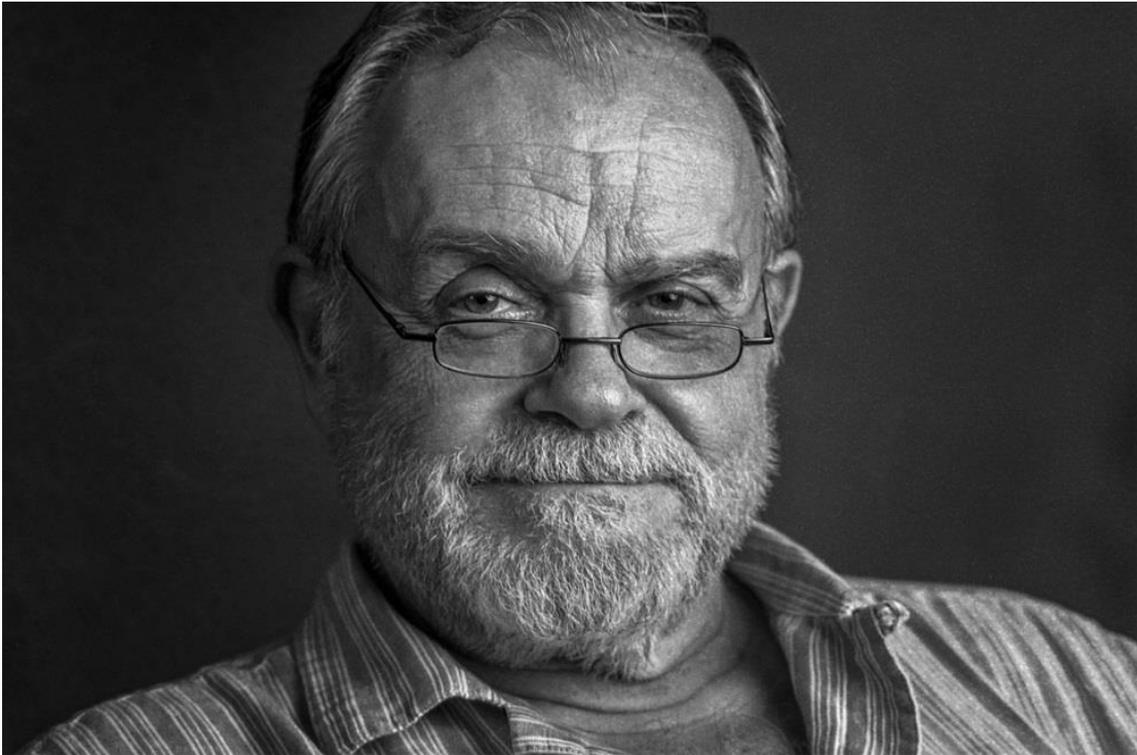
Los **Premios a la Trayectoria Artística FNA**, iniciados en 1992, son el reconocimiento adjudicado por el directorio del Fondo Nacional de las Artes a personalidades que han aportado su talento en beneficio de la cultura nacional. Se entregan anualmente y el reconocimiento es para un artista por cada rama artística. Los Premios a la Trayectoria Artística consisten en \$230.000.

Además de la porteña María Moreno (Letras) y del chaqueño Mempo Giardinelli (Letras y Gestión Cultural), en la edición 2022 fueron distinguidos Fernando Allievi (Dibujo), Liliana Ancalao (Patrimonio), Elba Bairon (Artes Visuales), Gino Bogani (Diseño de Indumentaria), Santiago Doria (Teatro), Bruno Gelber (Música), José Froilán «el indio» González (Artesanías), Guillermo González Ruiz (Diseño Gráfico), Juan José Jusid (Artes Audiovisuales), Flora Alicia Manteola (Arquitectura), María Nieves (Danza) y Nelly Perazzo (Educación por el Arte).

El año pasado la premiada en Letras había sido Cristina Bajo.



María Moreno



Mempo Giardinelli

- [Artículo en la página del FNA](#), con la biografía de Cristina Bajo y de todos los ganadores

En esta edición 2022, el Gran Premio FNA fue para la actriz Graciela Borges. Este galardón, el mayor reconocimiento que se otorga, consiste en la entrega de la estatuilla trofeo “La Luna del Fondo” —obra del escultor Antonio Pujía—. El Gran Premio FNA, que existe desde hace mucho más tiempo que los Premios a la Trayectoria Artística, **fue entregado por primera vez en el año 1963 al escritor Jorge Luis Borges, quien fue académico de número de la AAL.**

Las personalidades de las Letras argentinas reconocidas con este premio de ahí en adelante fueron Enrique Banchs (1964), Eduardo Mallea (1970), Olga Orozco (1980), Ricardo Molinari (1986), María Elena Walsh (1987), Silvina Ocampo (1990), Enrique Molina (1992), Ernesto Sábato (distinción especial, 1993), Marco Denevi (1995), Héctor Tizón (2000), Griselda Gambaro (2006) y Ricardo Piglia (2012).

- [Artículo de Télam](#)
- [La Nación](#): «Premios Trayectoria del Fondo Nacional de las Artes para “quienes han conquistado el alma del público”»
- [Infobae](#): «Se entregaron los Premios Trayectoria del Fondo Nacional de las Artes»
- [Ministerio de Cultura de la Nación](#): «Premios Trayectoria 2022 del Fondo Nacional de las Artes»

El [Fondo Nacional de las Artes](#), institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el

mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.



El Fondo Nacional de las Artes anunció los ganadores de su Concurso de Letras

El 15 de diciembre del año pasado el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) dio a conocer los nombres de los diecinueve ganadores de su **Concurso de Letras 2022**, que reconoce la producción literaria y la labor creativa y que busca contribuir a consolidar el talento de autores de todo el país. En esa edición la convocatoria fue para obras inéditas en cinco categorías: **Novela, Cuento, Novela gráfica, Poesía y Ensayo**.

En **Novela**, el jurado integrado por Miguel Ángel Vitagliano, Edgardo Scott y Luisa Valenzuela le otorgó el Primer Premio a María Lobo (Tucumán), por *Ciudad, 1951*.

Ignacio Martín Valiente (CABA), por *Las grandes ligas*, fue el ganador del Primer Premio de **Cuento**. El jurado estuvo integrado por Alejandra Kamiya, Marcos Herrera y Horacio Fiebelkorn.

En la categoría **Novela Gráfica**, *Al otro lado*, de Nicolás Agustín Lepka (Córdoba), resultó la obra ganadora. El jurado fue conformado por Diego Agrimbau, Dolores Alcatena y Gato Fernández.

El Primer Premio de **Poesía** fue para Luciana Reif (Buenos Aires) por *Yo también le rezo a la noche*. El jurado de esta categoría estuvo integrado por Paula Jiménez, Valeria Pariso y Silvana Franzetti.

Demian Delfino Paredes (CABA) resultó el ganador del Primer Premio de **Ensayo** por *Léxico Laiseca*. Los jurados de esta categoría fueron Paula Pérez Alonso, Teresa Arijón y Flavia Costa.

Se trata en todos los casos de obras originales e inéditas y los autores recibirán \$250 mil como reconocimiento a su aporte por sostener la tradición narrativa argentina, así como por marcar el rumbo de lo nuevo. Los segundos y terceros premios de cada categoría recibirán, en tanto, \$200 mil y \$150 mil respectivamente.

Más información y todos los ganadores, en la [página del FNA](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)

Jorge Accame, ganador en la categoría de Novela de los Premios Nacionales 2021



Santiago Loza, Jorge Accame, Gloria Peirano, Darío Gabriel Barrera, Gonzalo Assusa y Leonardo Javier Montalto, algunos de los galardonados en la última edición de los Premios Nacionales

El Ministerio de Cultura de la Nación, a través de la Secretaría de Desarrollo Cultural y su Dirección Nacional de Promoción de Proyectos Culturales, anunció en diciembre del año pasado a los ganadores de los Premios Nacionales 2021 y las obras galardonadas.

Desde su primera convocatoria en 1914, el concurso de los Premios Nacionales en Ciencias, Artes y Letras estimula y recompensa la producción científica y cultural que se desarrolla en nuestro país. A partir del reconocimiento por parte del Estado Nacional a los creadores e investigadores, el propósito de estos premios es consagrar a aquellas obras que conforman el patrimonio cultural de los argentinos.

La edición 2021 de los Premios Nacionales destacó a la producción 2017-2020 de obras en las siguientes especialidades: Novela, Artes escénicas, Guion literario cinematográfico, Ensayo sociológico, Ensayo histórico y Rock y pop.

Los ganadores en la categoría de «Novela» fueron:

- Primer Premio: **Jorge Accame** por su obra ***Contrafrente***.
- Segundo Premio: **Luis Sagasti** por su obra ***Una ofrenda musical***.
- Tercer Premio: **Mariana Docampo** por su obra ***V***.
- Menciones Especiales: a **Alicia Plante** por ***El menor***; a **Mauricio Alejandro Koch** por ***Baltasar contra el olvido*** y a **Alberto Lucero** por ***Mariscados, novela apenas negra***.

En todas las categorías, quienes obtuvieron los primeros premios recibieron 400.000 pesos y un diploma de honor junto con una pensión vitalicia a partir de los 60

años de edad, equivalente a cinco jubilaciones mínimas; mientras que los que se ubicaron en un segundo lugar obtuvieron 250.000 pesos y diploma de honor y los terceros premios 150.000 pesos y diploma de honor.

Fuente: [Infobae](#), con todos los ganadores.

- [Noticia del Ministerio de Cultura de la Nación](#)

**La escritora argentina Yael Frankel,
premiada por la Feria del Libro Infantil de Bologna**



Leila Torres, en *Télam* — «La escritora e ilustradora argentina Yael Frankel ganó el premio al Mejor libro de ficción de la Feria Internacional del Libro Infantil de Bologna 2023, el principal encuentro a nivel mundial dedicado a los libros para las infancias, con su obra *Todo lo que pasó antes de que llegaras*, donde narra la espera de un bebé desde la mirada de un niño pequeño, acompañada por sus propios dibujos.

Frankel (1967) tiene un amplio recorrido en la literatura infantil juvenil y sus obras han sido premiadas en numerosas ocasiones. *El ascensor*, editado por Limonero al igual que *Todo lo que pasó antes de que llegaras*, ganó el primer premio en el Festival de Literatura para niños Sharjah (Emiratos Árabes) en 2019. Ese mismo año recibió la distinción de la Feria Internacional del Libro infantil de Moscú en la categoría libro de autor.

Las obras ganadoras de este certamen fueron seleccionadas entre 2.349 títulos de 644 editoriales de 59 países y regiones de todos los continentes.

Sobre el libro premiado, el jurado señaló: “Con dibujos infantiles minimalistas a lápiz y carbón, escrito y dibujado desde la perspectiva de un niño pequeño que espera un nuevo hermano o hermana, este es un libro elaborado artesanalmente donde el narrador se dirige al bebé por nacer con historias, pensamientos y recuerdos significativos, capturando momentos de la vida familiar cotidiana con humor, cuidado y autenticidad”.

“Cada página es una forma de expresar lo universal dentro de lo personal, describiendo cómo las familias se enfrentan al cambio, antes de que llegue un nuevo bebé”, se lee en el fallo [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *Télam*.](#)

- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)

Camila Sosa Villada, única escritora argentina nominada al Dublin Literary Award



Télam — «La novela *Las malas*, de la escritora cordobesa Camila Sosa Villada, se convirtió en la única representante argentina para el Dublin Literary Award, una selección de 70 títulos realizada por 84 bibliotecas públicas de 31 países donde figuran también otras dos novelas de origen latinoamericano: *Paradais* de la mexicana Fernanda Melchor y *Verano tardío* del brasileño Luiz Ruffato.

De obtener el premio, cuyo ganador o ganadora se conocerá el próximo 25 de mayo previa selección de los diez finalistas, sería la cuarta distinción que conquista la escritora luego de ganar el Premio Sor Juana Inés de la Cruz en 2020, el Grand Prix de l'Héroïne Madame Figaro en Francia en 2021 y el Premio Finestres de narrativa en 2022.

Si ganara la obra de Sosa Villada, que narra la historia de un grupo de travestis del Parque Sarmiento en Córdoba, la autora se llevará 75.000 libras y el traductor —Kit Maude— se quedaría con 25.000.

La lista larga para esta distinción que tiene una dotación de 100.000 libras —unos 20 millones de pesos— y se otorga anualmente a una novela escrita en inglés o traducida a esa lengua, incluye a autores conocidos en la Argentina como los irlandeses Colm Tóibín por *El mago* y Claire Keegan, nominada por el libro *Cosas pequeñas como esas*, donde retoma una saga de abusos que tuvieron lugar en una institución católica y salieron a la luz en 1993.

También figuran el noruego Karl Ove Knausgård por *La estrella de la mañana*; el francés Hervé Le Tellier, por *La anomalía*, y Jonathan Franzen, por *Encrucijada*.

[...] El Dublin Literary Award es el premio anual más valioso del mundo para una sola obra de ficción publicada en inglés. Para poder participar, los libros tenían que haber sido publicados en idioma inglés entre el 1 de julio de 2021 y el 30 de junio de 2022. El año pasado, la obra ganadora fue “El arte de perder”, de Alice Zeniter.

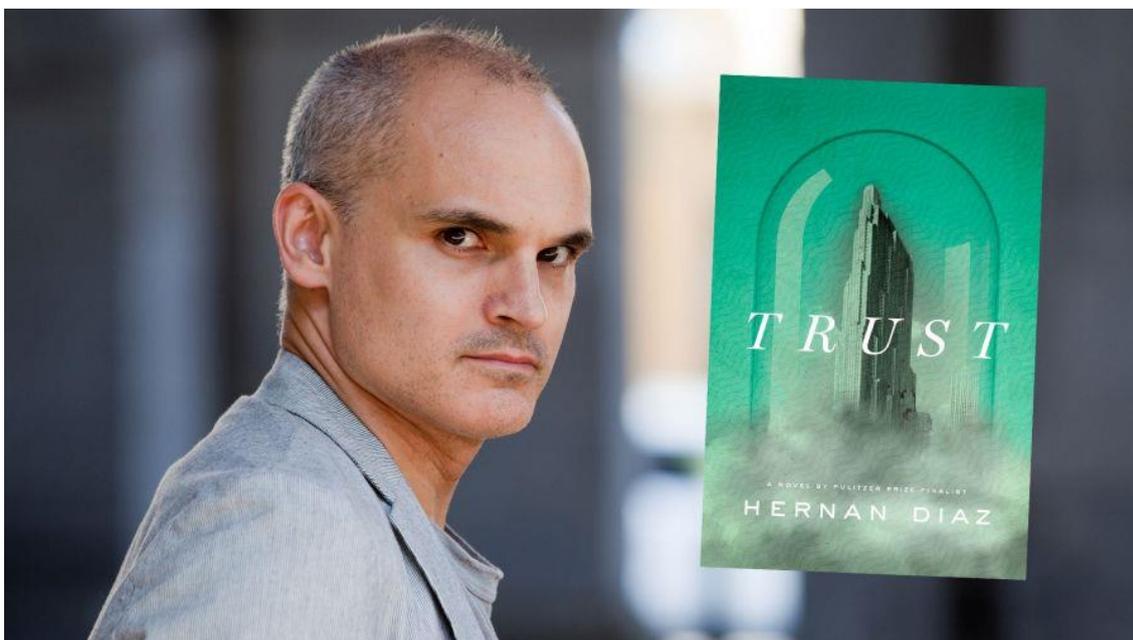
La lista de finalistas se dará a conocer el 28 de marzo y el ganador será anunciado el 25 de mayo de 2023, como parte del Festival Internacional de Literatura de Dublín [...].».

[Leer el artículo completo en Télam.](#)

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)

¿Quién es el escritor argentino recomendado por *The New York Times*?

Su novela *Trust* está catalogada como una de las mejores del año en los Estados Unidos. Tendrá su adaptación en una plataforma de *streaming*, de la mano de Kate Winslet.



Gustavo Winkler, en *Noticias* — «**La novela *Trust***, del escritor argentino **Hernán Díaz**, fue elegida como uno de los libros recomendados del año por el prestigioso diario *The New York Times* y la revista cultural *The New Yorker*. Como todos los años, estas dos publicaciones de la “Gran Manzana”, eligieron un breve listado de “*lectura esencial*” de los autores más interesantes del momento y el autor de *In the Distance* se destacó en la nómina.

La exitosa novela, que todavía no se ha publicado en castellano, es un rompecabezas narrativo sobre el poder y el capitalismo en la ciudad del Empire State, durante la segunda década del siglo XX. En ese relato, una madre soltera está dispuesta a todo con tal de obtener el cuidado y el afecto de su hija. Hasta ahora se confirmó que *Trust*, que en marzo de 2023 será publicada y traducida al español por Anagrama, obtuvo versiones en 25 idiomas con excelente crítica.

“*Trust* descubre los secretos de una fortuna estadounidense a principios del siglo XX, detallando el vertiginoso ascenso de un financiero de Nueva York y los enigmáticos talentos de su esposa. ¿En qué versión de los hechos podemos confiar? El foco de atención de Hernán Díaz en las historias detrás de las historias busca los oscuros mecanismos detrás del capitalismo, así como las figuras no acreditadas detrás de los llamados Grandes Hombres de la historia. Es una búsqueda estimulante”, destaca la sección cultural de *The New York Times*.

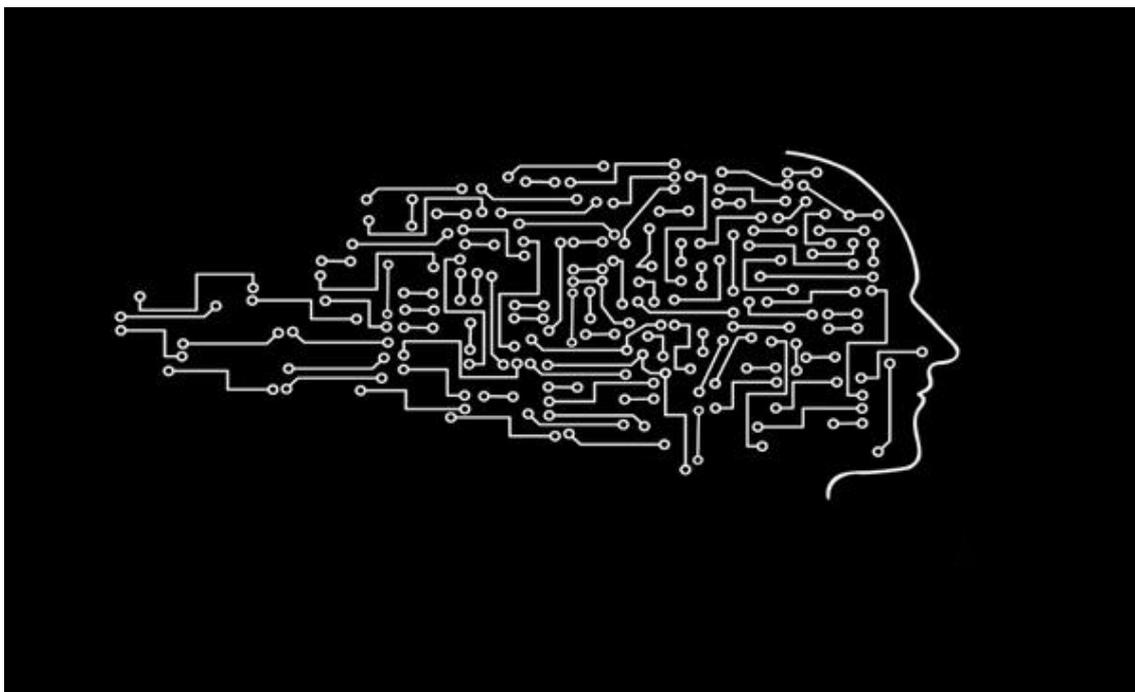
Nacido en Buenos Aires en 1973, Hernán Díaz se crio en Suecia y ha pasado la mayor parte su vida en Estados Unidos, donde se doctoró en filosofía por la Universidad de Nueva York. En la actualidad, el novelista sigue viviendo en la “ciudad que nunca duerme” y alterna su carrera de escritor con la docencia en la Universidad de Columbia y como editor de una revista académica en el Hispanic Institute.

“Es increíble ver a la novela en casi todas las listas de fin de año: más de treinta, entre ellas las del *New Yorker*, *Time* y el *Washington Post*. Pero la lista de los 10 mejores libros del año del *New York Times* es una suerte de lugar mítico. Es rarísimo estar allí, entre escritores y escritoras que admiro tanto. Una alegría tan inmensa como inesperada”, declaró el escritor a los medios [...]».

[Leer el artículo completo en Perfil.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Inteligencia artificial, la palabra del año 2022 para la FundéuRAE



La Fundación del Español Urgente (FundéuRAE) —promovida por la agencia EFE y la Real Academia Española (RAE)—, de acuerdo con criterios lingüísticos y periodísticos, eligió como la palabra del 2022 a la expresión compleja *inteligencia artificial*.

Por décimo año consecutivo, la FundéuRAE dio a conocer su [palabra del año](#), elegida entre aquellos términos que han marcado la actualidad informativa de 2022 y tienen, además, interés desde el punto de vista lingüístico. En 2013 la escogida había

sido *escrache* —un término procedente del español del Río de la Plata y que tuvo gran presencia en los medios, en especial en la Argentina y Uruguay—; en 2014 *selfi*, la adaptación al español del anglicismo *selfie*; en 2015 *refugiado*, en 2016 *populismo*, en 2017 *aporofobia*, en 2018 *microplástico*, en 2019 *emojis* y *emoticones*, en 2020 *confinamiento* y en 2021 *vacuna*.

El equipo de la Fundación optó en esta ocasión por la expresión compleja *inteligencia artificial*. Esta construcción está definida en el diccionario académico como ‘disciplina científica que se ocupa de crear programas informáticos que ejecutan operaciones comparables a las que realiza la mente humana, como el aprendizaje o el razonamiento lógico’.

Este concepto se incorporó al diccionario de la Academia en su edición de 1992, y el año pasado la FundéuRAE lo seleccionó por su importante presencia en los medios de comunicación durante el 2022, así como en el debate social, debido a los diversos avances desarrollados en este ámbito y las consecuencias éticas derivadas.

El análisis de datos, la ciberseguridad, las finanzas o la lingüística son algunas de las áreas que se benefician de la inteligencia artificial. Este concepto pasó de ser una tecnología reservada a los especialistas a acompañar a la ciudadanía en su vida cotidiana: en forma de asistente virtual (como los que incorporan los teléfonos inteligentes), de aplicaciones que pueden crear ilustraciones a partir de otras previas o de chats que son capaces de mantener una conversación casi al mismo nivel que una persona.

No obstante, también estuvo muy presente por las implicaciones éticas que supone el desarrollo de la inteligencia de las máquinas. Las dudas sobre hasta qué punto el trabajo que es capaz de realizar esta tecnología supondrá la sustitución de ciertos profesionales ha sido uno de los grandes debates de este 2022.

Desde el punto de vista lingüístico, la FundéuRAE seleccionó esta construcción como su palabra del año por las dudas que ha generado su escritura. La expresión [*inteligencia artificial*](#) es una denominación común y, por lo tanto, lo adecuado es escribirla enteramente con minúsculas. Es también habitual el empleo de la sigla *IA*, que sí se escribe con mayúscula, y que es preferible a la inglesa *AI* (correspondiente a *artificial intelligence*).

Igualmente, uno de los desafíos que implica la inteligencia artificial es enseñar a las máquinas cómo emplear adecuadamente el español, a fin de conservar la unidad del idioma que comparten más de 500 millones de personas. Precisamente con este objetivo nació el proyecto LEIA de la Real Academia Española (RAE).

La ganadora de este 2022 fue escogida de entre [doce candidatas](#), varias de ellas relacionadas con la tecnología o las consecuencias derivadas de la guerra en Ucrania: *apocalipsis*, *criptomoneda*, *diversidad*, *ecocidio*, *gasoducto*, *gigafactoría*, *gripalizar*, *inflación*, *inteligencia artificial*, *sexdopaje*, *topar* y *ucraniano*.

Fuente: [Artículo en la página de la FundéuRAE](#).



La Fundación del Español Urgente es una institución española sin ánimo de lucro que nació en el 2005. Tiene como principal objetivo impulsar el buen uso del español en los medios de comunicación y trabaja asesorada por la Real Academia Española y la agencia española EFE.

- [Artículos en Fundéu BBVA sobre la palabra del año 2021 y las finalistas](#)
- [Fundéu BBVA: «“Inteligencia artificial”: las máquinas son el presente»](#)
- [Fundéu BBVA: La ganadora de 2022 en video](#)

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *TN*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)

- [Télam: «Las doce candidatas a palabra del año»](#)
- [Infobae: «Las doce palabras del año»](#)
- [Télam: «Las palabras del año que impactaron en el lenguaje: guerra, crisis climática y salud mental»](#)
- [Página 12: «Las palabras destacadas de 2022 según los diccionarios»](#)

- [Infobae: «La inteligencia artificial avanza: ¿va a destronar a los escritores?»](#)

La Real Academia Española convoca la edición 2023 del Premio RAE

El Pleno de la Real Academia Española, a propuesta de la **Junta de Gobierno**, convocó la **vigésima edición del Premio RAE, dedicado en este año 2023** a la investigación filológica general o hispánica. De acuerdo con lo que dispone su **reglamento**, la obra estará escrita originalmente en español y publicada en primera edición en los años 2021 o 2022.

No podrán presentarse obras previamente publicadas, aunque la nueva edición sea corregida y aumentada. El premio tendrá una **dotación económica de 20 000 euros**, que se entregará junto con una medalla conmemorativa.



El **reglamento** establece que cada candidatura deberá ser **presentada por un mínimo de tres académicos** numerarios de la RAE o de cualquiera de las demás academias integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (**ASALE**), así como por cualquiera de los ganadores de las convocatorias anteriores. En esta modalidad del premio, además de las academias de la lengua española miembros de la ASALE y de los premiados en las ediciones anteriores, podrán presentar candidaturas tanto **departamentos o facultades universitarios como institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del ámbito hispánico**. No podrán ser propuestas al premio obras de académicos de número ni electos de ninguna de las academias de la Asociación.

Las candidaturas, debidamente firmadas, deberán ser entregadas o enviadas por correo postal a la secretaría de la Real Academia Española, acompañadas de tres ejemplares de la obra. El plazo de presentación **termina a las 12 de la noche (hora peninsular española) del día 31 de mayo de 2023**.

Fuente: [RAE](#).

Español, el idioma de más rápido crecimiento en Twitch

El Ceo — «El aumento en el interés en la transmisión en español en Twitch, el cual es el idioma de más rápido crecimiento en su servicio, ha llevado a que varias personas realicen transmisiones en vivo.

De 2019 a 2022, la audiencia de transmisiones en vivo de Twitch en español se multiplicó por seis, y el español pasó de la séptima categoría de idioma más visto en el sitio a la segunda, detrás del inglés.



[...] La mayoría de los hispanohablantes del mundo viven en América Latina: alrededor del 80% de las personas de 10 a 65 años en áreas residenciales desarrolladas juegan videojuegos, según la firma de análisis NewZoo, cuyos datos se centraron en Argentina, Brasil, Chile, Colombia y México [...].

[Leer el artículo completo en *El Ceo*.](#)

El español es la lengua preferida de los británicos

Un cuarto de los británicos asegura que prefieren aprender español, una de las lenguas con mejor consideración en todo el país.



Banderas españolas y británicas ondean frente al Palacio de Buckingham antes de la visita de Estado española en 2017

El Debate — «Según el British Council, el instituto cultural público fundado por el Gobierno británico encargado de expandir el conocimiento de la lengua inglesa y su cultura, anuncia que **a uno de cada cuatro británicos les gustaría aprender español** gracias a un estudio realizado a **3.000 personas** sobre el aprendizaje de idiomas en el Reino Unido.

Otras conclusiones se pueden obtener de los resultados: más de un cuarto de los encuestados se arrepienten de no haber hecho el esfuerzo de aprender otro idioma. Es sorprendente que en Londres, la ciudad más importante de la nación, tan solo un **22 %** de sus habitantes puedan **hablar otro idioma** fluidamente. Nada más que el **24 %** considera que se debería aprender una **lengua distinta al inglés**, siendo los jóvenes de **entre 18 y 24 años** los que muestran **mayor interés**.

El español fue el preferido con el 25 % de los votos, seguido del francés (21 %), el italiano (14%), el alemán (13%) y, sorprendentemente, el **japonés** (10%). Además, el español también fue considerado como el **idioma más útil**, solamente superado por el francés en un 1 %. No obstante, se prevé que el español le supere en 2026.

El año pasado ya se detectó cierta preferencia, pues el español fue la **opción más popular** en los exámenes de acceso a la universidad según el informe *Tendencias Lingüísticas 2022* del British Council. Además, otro estudio titulado *Languages for the future* del mismo instituto, coloca al español, junto al chino y al francés, como los idiomas cuyo conocimiento **mejorarían la posición de Reino Unido** como potencia mundial. Incluso el **chino mandarín** ha resultado ser uno de los idiomas más importantes entre los jóvenes [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *El Debate*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600